



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Tobacco Reporting Regulations

Règlement sur les rapports relatifs au tabac

SOR/2000-273

DORS/2000-273

Current to February 6, 2014

À jour au 6 février 2014

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to February 6, 2014. Any amendments that were not in force as of February 6, 2014 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 6 février 2014. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 6 février 2014 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Tobacco Reporting Regulations			Règlement sur les rapports relatifs au tabac	
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
1	Definitions	1	1	Définitions	1
	APPLICATION	5		APPLICATION	5
1.1	Application	5	1.1	Application	5
	REPORTS	5		RAPPORTS	5
2	Content and form	5	2	Forme et renseignements à fournir	5
	ATTESTATION	6		ATTESTATION	6
3	By person reporting	6	3	Auteur du rapport	6
	LABORATORIES	6		LABORATOIRES	6
4	Accreditation	6	4	Accréditation	6
	ALTERNATIVE METHODS	7		AUTRES MÉTHODES	7
5	Conditions of use	7	5	Conditions d'utilisation	7
	PART 1			PARTIE 1	
	GENERAL INFORMATION	7		RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX	7
	SPECIAL REQUESTS	7		DEMANDES SPÉCIALES	7
6	Urgent Requests	7	6	Renseignements requis d'urgence	7
7	Requests for additional information	8	7	Renseignements supplémentaires	8
8	Time to provide additional information	8	8	Délai	8
	PERMANENT REPORTS	8		RAPPORTS PERMANENTS	8
9	Content	8	9	Renseignements à fournir	8
	MANUFACTURING PROCEDURES	9		PROCÉDÉS DE FABRICATION	9
10	Requirement to provide	9	10	Copies à fournir	9
	PART 2			PARTIE 2	
	REPORTS	10		RAPPORTS	10
	INGREDIENTS	10		INGRÉDIENTS	10
11	Quarterly report	10	11	Rapport trimestriel	10
	CONSTITUENTS	13		CONSTITUANTS	13
12	Annual report	13	12	Rapport annuel	13
	SALES	16		VENTES	16
13	Report	16	13	Rapport	16

Section	Page	Article	Page
PART 3		PARTIE 3	
	EMISSIONS FROM DESIGNATED TOBACCO PRODUCTS		ÉMISSIONS DES PRODUITS DU TABAC DÉSIGNÉS
14	Report	14	Rapport
PART 3.1		PARTIE 3.1	
	TOXICITY OF CIGARETTE EMISSIONS		TOXICITÉ DES ÉMISSIONS DES CIGARETTES
	INTERPRETATION		DÉFINITIONS
14.1	Definitions	14.1	Définitions
	TOXICITY TESTING AND REPORT REQUIREMENTS		TOXICITÉ : EXIGENCES EN MATIÈRES D'ESSAIS ET DE RAPPORTS
14.2	Initial testing	14.2	Essai initial
PART 4		PARTIE 4	
	RESEARCH ACTIVITIES		PROJETS DE RECHERCHE
15	Annual Report	15	Rapport annuel
PART 5		PARTIE 5	
	PROMOTIONAL ACTIVITIES		PROMOTION
	SEMI-ANNUAL REPORTS		RAPPORTS TRIMESTRIELS ET SEMESTRIELS
16	Promotional activities	16	Activités de promotion
	ADVERTISEMENTS IN PUBLICATIONS		ANNONCE DANS UNE PUBLICATION
17	Information about advertisements	17	Renseignements à fournir
	SPONSORSHIP		PROMOTION DE COMMANDITE
18	Information to be provided	18	Renseignements à fournir
19	Permanent facilities	19	Installations permanentes
	PACKAGING		EMBALLAGE
20	Information to be provided	20	Renseignements à fournir
	SERVICES		SERVICES
21	Information to be provided	21	Renseignements à fournir
	DISPLAY AT RETAIL		AFFICHES ET EXPOSITION AUX POINTS DE VENTE
22	Report	22	Rapport
	ACCESSORIES		ACCESSOIRES
23	Information to be provided	23	Renseignements à fournir
	OTHER PRODUCTS		ARTICLES DIVERS
24	Information to be provided	24	Renseignements à fournir

Section	Page	Article	Page
PART 6		PARTIE 6	
REPEAL AND COMING INTO FORCE	37	ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR	37
REPEAL	37	ABROGATION	37
COMING INTO FORCE	37	ENTRÉE EN VIGUEUR	37
SCHEDULE 1	38	ANNEXE 1	39
SCHEDULE 2	40	ANNEXE 2	41
SCHEDULE 3	42	ANNEXE 3	43

Registration
SOR/2000-273 June 26, 2000

TOBACCO ACT

Tobacco Reporting Regulations

P.C. 2000-1040 June 21, 2000

Whereas, pursuant to section 42.1 of the *Tobacco Act*^a, the Minister of Health laid a copy of the proposed *Tobacco Reporting Regulations*, substantially in the annexed form, before the House of Commons on May 12, 2000 and the House of Commons concurred on June 8, 2000 in a report from the Standing Committee on Health approving the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to sections 7 and 33 of the *Tobacco Act*^a, hereby makes the annexed *Tobacco Reporting Regulations*.

Enregistrement
DORS/2000-273 Le 26 juin 2000

LOI SUR LE TABAC

Règlement sur les rapports relatifs au tabac

C.P. 2000-1040 Le 21 juin 2000

Attendu que, conformément à l'article 42.1 de la *Loi sur le tabac*^a, le ministre de la Santé a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*, conforme au texte ci-après, devant la Chambre des communes le 12 mai 2000 et que celle-ci, le 8 juin 2000, a donné son agrément à un rapport du Comité permanent de la santé approuvant le projet,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu des articles 7 et 33 de la *Loi sur le tabac*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*, ci-après.

^a S.C. 1997, c. 13

^a L.C. 1997, ch. 13

TOBACCO
REGULATIONS

REPORTING

INTERPRETATION

Definitions

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“accredited representative”
« représentant accrédité »

“accredited representative” means a person who is entitled to the tax exemptions specified in Article 34 of the Convention set out in Schedule I to the *Foreign Missions and International Organizations Act* or Article 49 of the Convention set out in Schedule II to that Act. (*représentant accrédité*)

“Act”
« Loi »

“Act” means the *Tobacco Act*. (*Loi*)

“brand”
« marque »

“brand” means all of the brand elements that as a whole are used by a manufacturer to identify to a consumer a tobacco product made by the manufacturer. (*marque*)

“cigar”
« cigare »

“cigar” includes

(a) a cigarillo or cheroot; and

(b) any roll or tubular construction intended for smoking that consists of a filler composed of pieces of natural or reconstituted leaf tobacco, a binder of natural or reconstituted leaf tobacco in which the filler is wrapped, and a wrapper of natural or reconstituted leaf tobacco. (*cigare*)

“cigarette”
« cigarette »

“cigarette” includes any roll or tubular construction that contains tobacco and is intended for smoking, other than a bidi, cigar, kretek or tobacco stick. (*cigarette*)

“constituent”
« constituant »

“constituent” means a constituent listed in column 1 of Schedule 1. (*constituant*)

“consumer tobacco product”
« produit du tabac pour consommation »

“consumer tobacco product” means any of the following types of tobacco product that is for use by a consumer:

(a) cigarettes;

(b) cigarette tobacco;

RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS
RELATIFS AU TABAC

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« boutique hors taxes » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*. (*duty free shop*)

« boutique hors taxes »
“duty free shop”

« cigar » Sont assimilés aux cigares :

« cigar »
“cigar”

a) les cigarillos et les manilles (cheroot);

b) tout rouleau ou article de forme tubulaire destiné à être fumé qui est formé d’une tripe, composée de morceaux de tabac en feuilles naturel ou reconstitué, d’une sous-cape ou première enveloppe faite de tabac en feuilles naturel ou reconstitué enveloppant la tripe et d’une cape ou robe faite de tabac en feuilles naturel ou reconstitué. (*cigar*)

« cigarette » Est assimilé à une cigarette tout rouleau ou article de forme tubulaire contenant du tabac, destiné à être fumé et qui n’est pas un cigare, un bâtonnet de tabac, un bidi ou un kretek. (*cigarette*)

« cigarette »
“cigarette”

« constituant » Constituant figurant à la colonne 1 de l’annexe 1. (*constituent*)

« constituant »
“constituent”

« émission » Émission présente dans la fumée principale et figurant dans la colonne 1 de l’annexe 2 ou émission présente dans la fumée latérale et figurant à la colonne 1 de l’annexe 3. (*emission*)

« émission »
“emission”

« fabricant » Est assimilé au fabricant l’importateur de produits du tabac mais non la personne qui ne fait qu’emballer ou distribuer des produits du tabac pour le compte d’un fabricant. (*manufacturer*)

« fabricant »
“manufacturer”

« fumée latérale » Fumée, autre que la fumée principale, que dégage le produit du

« fumée latérale »
“sidestream smoke”

	(c) leaf tobacco;	tabac qui est placé dans une machine à fumer et qui se consomme. (<i>sidestream smoke</i>)	
	(d) cigars;		
	(e) pipe tobacco;	« fumée principale » Fumée aspirée par l'orifice d'aspiration d'une machine à fumer lorsqu'un produit du tabac y est placé et qu'il se consomme. (<i>mainstream smoke</i>)	« fumée principale » « <i>mainstream smoke</i> »
	(f) tobacco sticks;		
	(g) smokeless tobacco;		
	(h) kreteks;	« ingrédient » Toute substance ou matière utilisée dans la fabrication d'un produit du tabac, notamment tout additif. (<i>ingredient</i>)	« ingrédient » « <i>ingredient</i> »
	(i) bidis; and		
	(j) any kit. (<i>produit du tabac pour consommation</i>)	« Loi » La <i>Loi sur le tabac</i> . (<i>Act</i>)	« Loi » « <i>Act</i> »
“designated tobacco product” « <i>produit du tabac désigné</i> »	“designated tobacco product” means any of the following types of consumer tobacco product:	« marque » Les éléments de marque qui, dans leur ensemble, sont utilisés par un fabricant pour identifier auprès du consommateur l'un de ses produits du tabac. (<i>brand</i>)	« marque » « <i>brand</i> »
	(a) cigarettes;		
	(b) cigarette tobacco;		
	(c) leaf tobacco;	« produit du tabac désigné » L'un des types suivants de produits du tabac pour consommation :	« produit du tabac désigné » « <i>designated tobacco product</i> »
	(d) tobacco sticks; and	a) les cigarettes;	
	(e) kreteks. (<i>produit du tabac désigné</i>)	b) le tabac à cigarettes;	
“duty free shop” « <i>boutique hors taxes</i> »	“duty free shop” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> . (<i>boutique hors taxes</i>)	c) le tabac en feuilles;	
		d) les bâtonnets de tabac;	
“emission” « <i>émission</i> »	“emission” means, in the case of an emission contained in mainstream smoke, an emission listed in column 1 of Schedule 2 and, in the case of an emission contained in sidestream smoke, an emission listed in column 1 of Schedule 3. (<i>émission</i>)	e) les kreteks. (<i>designated tobacco product</i>)	
		« produit du tabac pour consommation » L'un des types suivants de produits du tabac destinés à la consommation :	« produit du tabac pour consommation » « <i>consumer tobacco product</i> »
“equivalent unit” « <i>unité équivalente</i> »	“equivalent unit” means	a) les cigarettes;	
	(a) in respect of cigarette tobacco, a cigarette prepared in accordance with the method set out in the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-176.1-92, entitled <i>Preparation of Cigarettes from Cigarette Tobacco for Testing</i> , dated December 1992; and	b) le tabac à cigarettes;	
	(b) in respect of leaf tobacco, a cigarette prepared in accordance with Official	c) le tabac en feuilles;	
		d) les cigares;	
		e) le tabac à pipe;	
		f) les bâtonnets de tabac;	
		g) le tabac sans fumée;	
		h) les kreteks;	

	Method T-401, entitled <i>Preparation of Cigarettes from Leaf Tobacco for Testing</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999. (<i>unité équivalente</i>)	i) les bidis; j) les trousse. (<i>consumer tobacco product</i>)	
“identical products” « produits identiques »	“identical products” means tobacco products that (a) contain identical ingredients; (b) are manufactured in an identical manner; (c) have identical dimensions; and (d) perform in an identical manner under the same conditions. (<i>produits identiques</i>)	« produits identiques » Produits du tabac qui, à la fois : a) contiennent les mêmes ingrédients; b) sont fabriqués de la même manière; c) ont un format identique; c) donnent des résultats identiques dans les mêmes conditions. (<i>identical products</i>)	« produits identiques » “identical products”
“ingredient” « ingrédient »	“ingredient” means any substance or material used in the manufacture of a tobacco product, and includes an additive. (<i>ingrédient</i>)	«représentant accrédité» Personne ayant droit à l’exemption d’impôts et de taxes aux termes de l’article 34 de la convention figurant à l’annexe I de la <i>Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales</i> ou à l’article 49 de la convention figurant à l’annexe II de cette loi. (<i>accredited representative</i>)	« représentant accrédité » “accredited representative”
“kit” « trousse »	“kit” means a package that includes a tobacco product referred to in any of paragraphs (a) to (i) of the definition “consumer tobacco product” together with another tobacco product, which products are intended to be assembled by a consumer for their use. (<i>trousse</i>)	«tabac sans fumée» Tabac à mâcher et tabac à priser. (<i>smokeless tobacco</i>)	« tabac sans fumée » “smokeless tobacco”
“mainstream smoke” « fumée principale »	“mainstream smoke” means the smoke that is drawn through the port of a smoking machine when a tobacco product is placed in the machine and combusted. (<i>fumée principale</i>)	«trousse» Emballage qui contient un produit du tabac visé à l’un des alinéas a) à i) de la définition de «produit du tabac pour consommation» et un autre produit du tabac, lesquels sont destinés à être assemblés par le consommateur pour son utilisation. (<i>kit</i>)	« trousse » “kit”
“manufacturer” « fabricant »	“manufacturer” includes an importer of tobacco products. It does not include a manufacturer that only packages or that only distributes tobacco products on behalf of another manufacturer. (<i>fabricant</i>)	«type d’emballage» S’entend notamment de chaque format des types d’emballage suivants : a) dans le cas des cigarettes, kreteks, bidis et bâtonnets de tabac : (i) un paquet à coulisse, (ii) un paquet à abattant, (iii) un paquet mou;	« type d’emballage » “type of package”
“sidestream smoke” « fumée latérale »	“sidestream smoke” means the smoke, other than mainstream smoke, that leaves a tobacco product when the product is placed		

in a smoking machine and combusted. (*fumée latérale*)

“smokeless tobacco”
« *tabac sans fumée* »

“smokeless tobacco” means chewing tobacco and snuff. (*tabac sans fumée*)

“type of package”
« *type d’emballage* »

“type of package” includes each size of the following types of packages:

(a) in respect of bidis, cigarettes, kreteks and tobacco sticks,

- (i) a slide and shell package,
- (ii) a flip-top package, and
- (iii) a soft package;

(b) in respect of cigarette tobacco and pipe tobacco,

- (i) a pouch,
- (ii) a can, and
- (iii) a tub;

(c) in respect of cigars,

- (i) a tube,
- (ii) a flip-top box,
- (iii) a soft package, and
- (iv) a bundle; and

(d) in respect of smokeless tobacco, a plastic or metal container. (*type d’emballage*)

“type of tobacco”
« *type de tabac* »

“type of tobacco” includes the following types of tobacco commonly known as

- (a) Virginia flue-cured;
- (b) Maryland;
- (c) Burley; and
- (d) Oriental. (*type de tabac*)

“unit”
« *unité* »

“unit” means

- (a) a cigarette;
- (b) a cigar;

b) dans le cas du tabac à cigarettes et du tabac à pipe :

- (i) une blague,
- (ii) une boîte métallique,
- (iii) un pot;

c) dans le cas des cigares :

- (i) un pot,
- (ii) une boîte à couvercle à charnière,
- (iii) un paquet mou,
- (iv) un fagot;

d) dans le cas du tabac sans fumée, un contenant de plastique ou de métal. (*type of package*)

«type de tabac» S’entend notamment des types de tabac dont le nom usuel est :

« type de tabac »
“*type of tobacco*”

- a) tabac de Virginie séché à l’air chaud;
- b) tabac du Maryland;
- c) tabac Burley;
- d) tabac oriental. (*type of tobacco*)

«unité» Selon le cas :

« unité »
“*unit*”

- a) une cigarette;
- b) un cigare;
- c) un bâtonnet de tabac;
- d) un kretek;
- e) un bidi. (*unit*)

«unité équivalente»

« unité équivalente »
“*equivalent unit*”

a) Dans le cas du tabac à cigarettes, une cigarette préparée selon la méthode prévue dans la norme CAN/CG-SB-176.1-92 de l’Office des normes générales du Canada, intitulée *Préparation des cigarettes à l’aide de tabac aux fins d’essais*, dans sa version de décembre 1992;

- (c) a tobacco stick;
- (d) a kretek; and
- (e) a bidi. (*unité*)

SOR/2005-179, s. 1.

b) dans le cas du tabac en feuilles, une cigarette préparée selon la méthode officielle T-401 du ministère de la Santé, intitulée *Préparation des cigarettes à l'aide de tabac en feuilles préemballé aux fins d'essais*, dans sa version du 31 décembre 1999. (*équivalent unit*)

DORS/2005-179, art. 1.

APPLICATION

Application

1.1 Every provision of these Regulations that applies to a brand of tobacco product also applies to every size of that brand.

SOR/2005-179, s. 2.

APPLICATION

Application

1.1 Les dispositions du présent règlement qui s'appliquent à la marque de produits du tabac s'appliquent aussi à tout format de cette marque.

DORS/2005-179, art. 2.

REPORTS

Content and form

2. (1) Every report made under these Regulations must be submitted to the Minister in writing or in an electronic format and must set out, in addition to the information required by these Regulations, the following information:

- (a) the name, street address and telephone number of
 - (i) the manufacturer on whose behalf the report is made, and
 - (ii) the person who makes the report;
- (b) the street address of the manufacturer's principal place of business in Canada;
- (c) the street address of the place of business where the tobacco product that is the subject of the report was manufactured;
- (d) the date of the report;
- (e) the period covered by the report;
- (f) in respect of any tobacco product that is to be reported, its type and brand; and

RAPPORTS

Forme et renseignements à fournir

2. (1) Les rapports exigés par le présent règlement sont présentés au ministre, par écrit ou sur support électronique, et contiennent, outre les renseignements exigés par le présent règlement, les suivants :

- a) les nom, adresse municipale et numéro de téléphone :
 - (i) du fabricant au nom duquel est établi le rapport,
 - (ii) de son auteur;
- b) l'adresse municipale du principal établissement du fabricant au Canada;
- c) l'adresse municipale de l'établissement où les produits du tabac visés par le rapport sont fabriqués;
- d) la date du rapport;
- e) la période visée;
- f) le type et la marque de chaque produit du tabac visé;
- g) la mention de l'article du présent règlement aux termes duquel le rapport est présenté.

Information gathering analysis	(g) the section of these Regulations under which the report is made.	(2) Les rapports exigés par les parties 2, 3, 4 et 5 sont fondés :	Collecte et analyse des données
	(2) Every report made under Parts 2, 3, 4 and 5 shall be based	a) soit sur les données recueillies lors d'analyses de produits du tabac effectuées au cours de la période du rapport;	
	(a) on data obtained from the analyses of tobacco products performed during the period to be reported on; or	b) soit sur les activités effectuées par le fabricant ou pour son compte au cours de la même période.	
	(b) on activities undertaken by or on behalf of the manufacturer during that period.		
Reports under Part 3.1	(3) Despite subsection (1), the results of the tests referred to in subsection 14.2(6) must be submitted to the Minister in an electronic format that is acceptable to the Minister, based on the following criteria:	(3) Malgré le paragraphe (1), les résultats des essais visés au paragraphe 14.2(6) sont présentés au ministre en la forme électronique qu'il accepte en se fondant sur les critères suivants :	Rapport au titre de la partie 3.1
	(a) the Minister must have access to the test results;	a) le ministre doit avoir accès aux résultats;	
	(b) the Minister must be able to electronically process the test results without having to re-copy or re-enter them; and	b) le ministre doit pouvoir traiter électroniquement les résultats sans devoir les recopier ou les entrer de nouveau;	
	(c) the Minister must be able to clearly identify the test result data.	c) le ministre doit pouvoir identifier clairement les données.	
	SOR/2005-179, s. 3.	DORS/2005-179, art. 3.	

ATTESTATION

By person reporting

3. Any person who makes a report under these Regulations shall attach to the report an attestation that states that the information in the report is true and complete to the best of the knowledge and belief of that person and is provided in good faith.

ATTESTATION

Auteur du rapport

3. L'auteur de tout rapport établi aux termes du présent règlement y joint une attestation portant qu'à sa connaissance, les renseignements sont vrais et complets et sont fournis de bonne foi.

LABORATORIES

Accreditation

4. (1) Any laboratory that performs an analysis on which a manufacturer relies for the purposes of these Regulations shall be accredited under the International Organization for Standardization standard ISO/IEC 17025, first edition, dated December 15, 1999, entitled *General Requirements*

LABORATOIRES

Accréditation

4. (1) Le laboratoire où sont effectuées les analyses sur lesquelles le fabricant s'est appuyé pour l'application du présent règlement doit être accrédité selon la norme ISO/CEI 17025 de l'Organisation internationale de normalisation intitulée *Prescriptions générales concernant la compétence*

for the Competence of Testing and Calibration Laboratories.

des laboratoires d'étalonnage et d'essais, première édition, dans sa version du 15 décembre 1999.

Scope of Accreditation

(2) The document entitled *Scope of Accreditation* issued by the Standards Council of Canada to the laboratory referred to in subsection (1) or any other equivalent document that is evidence of the laboratory's accreditation shall specify the method used to perform the analysis referred to in subsection (1).

SOR/2005-179, s. 4.

(2) Le document intitulé *Portée d'accréditation*, délivré par le Conseil canadien des normes au laboratoire visé au paragraphe (1), ou tout autre document équivalent qui fait preuve de l'accréditation du laboratoire doit faire mention de la méthode utilisée pour effectuer les analyses.

DORS/2005-179, art. 4.

Portée d'accréditation

ALTERNATIVE METHODS

AUTRES MÉTHODES

Conditions of use

5. Despite sections 12 and 14, a laboratory may use a method that is not provided for in these Regulations (in this section referred to as an "alternative method") to collect information if

(a) the use of the alternative method results in information that is at least as accurate and precise as the information that would be produced if the method provided were used; and

(b) the laboratory submits a description of the alternative method to the Minister together with data that demonstrate that the requirements of paragraph (a) have been met.

5. Malgré les articles 12 et 14, un laboratoire peut recueillir des données au moyen d'une méthode non prévue par le présent règlement, aux conditions suivantes :

a) la méthode produit des données au moins aussi exactes et précises que celles qui résulteraient d'une méthode prévue au présent règlement;

b) le laboratoire fournit au ministre une description de la méthode utilisée et des données démontrant que les exigences prévues à l'alinéa a) sont respectées.

Conditions d'utilisation

PART 1

PARTIE 1

GENERAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

SPECIAL REQUESTS

DEMANDES SPÉCIALES

Urgent Requests

6. Where any information to be provided in a report made under Parts 2 to 5 is urgently required for any of the purposes set out in section 4 of the Act, the Minister may, in writing and with reasons, request that a manufacturer provide the informa-

6. S'il est nécessaire, pour l'un des motifs prévus à l'article 4 de la Loi, d'obtenir d'urgence des renseignements à fournir dans un rapport prévu aux parties 2 à 5, le ministre peut demander par écrit au fabricant, motifs à l'appui, de les fournir avant la date de présentation du rapport.

Renseignements requis d'urgence

tion before the day on which the report is required to be submitted.

Requests for additional information

7. Where additional information is required for any of the purposes set out in section 4 of the Act, the Minister may, in writing and with reasons, request that a manufacturer provide any additional information that is related to information provided in a report made under these Regulations, including

- (a) any report made by a laboratory that is the basis for a report made under these Regulations; and
- (b) any information relating to a research activity reported under Part 4, including a copy of any document for which a cover page was included.

Time to provide additional information

8. For the purposes of sections 6 and 7, the manufacturer shall provide any additional information within 30 days after the Minister's request is sent or at such later date as may be fixed by the Minister if the Minister determines that more time to comply with the request is necessary because of the complexity of the request or because new analyses or calculations are required to satisfy the request.

PERMANENT REPORTS

Content

9. (1) Every manufacturer shall report the following information:

- (a) their name, street address and telephone number;
- (b) the street address of each establishment where they manufacture a tobacco product;
- (c) a list of every consumer tobacco product that they manufacture, by brand and by each type of package and carton

Renseignements supplémentaires

7. S'il est nécessaire, pour l'un des motifs prévus à l'article 4 de la Loi, d'obtenir des renseignements supplémentaires du fabricant, le ministre peut lui demander par écrit, motifs à l'appui, de fournir de tels renseignements sur le contenu de tout rapport établi aux termes du présent règlement, y compris :

- a) tout rapport de laboratoire sur lequel est fondé tout rapport établi aux termes du présent règlement;
- b) des renseignements sur tout projet de recherche faisant l'objet d'un rapport aux termes de la partie 4, y compris une copie de tout document dont la page titre a été jointe à un tel rapport.

Délai

8. Le fabricant dispose de trente jours après la date d'envoi d'une demande du ministre aux termes des articles 6 ou 7, pour s'y conformer. Le ministre peut prolonger ce délai s'il conclut que la complexité des renseignements demandés ou la nécessité de procéder à de nouveaux calculs ou à de nouvelles analyses l'exige.

RAPPORTS PERMANENTS

Renseignements à fournir

9. (1) Le fabricant doit fournir les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresse municipale et numéro de téléphone;
- b) l'adresse municipale de tout établissement où il fabrique un produit du tabac;
- c) la liste des produits du tabac pour consommation qu'il fabrique, par marque et par type d'emballage et de

of the brand, and, in the case of a kit, a list of every tobacco product contained in it; and

(d) a list of consumer tobacco products that they manufacture that are identical products sold under different brands, including an indication of which of the products are identical.

(2) Every manufacturer shall provide to the Minister, for each brand of a consumer tobacco product that they manufacture, a sample or reasonable facsimile of each type of package, carton and kit.

(3) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall, within 90 days after the coming into force of these Regulations, provide the following to the Minister:

(a) the information described in subsection (1); and

(b) the samples or facsimiles described in subsection (2).

(4) If the information reported under subsection (1), or anything provided under subsection (2), is changed by the manufacturer, the manufacturer shall, within 30 days after the change is made,

(a) advise the Minister of the change in the information; and

(b) provide the Minister with a copy of the changed package, carton or kit.

MANUFACTURING PROCEDURES

10. (1) Every manufacturer shall provide to the Minister, by brand, their manufacturing procedures for each of their consumer tobacco products.

cartouche de chaque marque et, dans le cas d'une trousse, la liste des produits du tabac qu'elle contient;

d) la liste de ces produits du tabac pour consommation qui sont des produits identiques et vendus sous des marques différentes, avec mention du nom de ces dernières.

(2) Le fabricant fournit au ministre, pour chaque marque de ses produits du tabac pour consommation, un échantillon ou une représentation raisonnablement fidèle de chaque type d'emballage, trousse et cartouche.

(3) Le fabricant présente au ministre, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du présent règlement :

a) les renseignements prévus au paragraphe (1);

b) les échantillons ou représentations prévus au paragraphe (2).

(4) Dans les trente jours suivant la modification des renseignements ou des échantillons ou représentations prévus respectivement aux paragraphes (1) et (2), le fabricant :

a) d'une part, avise le ministre des modifications;

b) d'autre part, lui fournit un échantillon ou une représentation de l'étiquette, de l'emballage ou la cartouche modifiés.

PROCÉDÉS DE FABRICATION

10. (1) Le fabricant fournit au ministre ses procédés de fabrication, par marque, pour chacun de ses produits du tabac pour consommation.

Samples of packages, cartons, and kits

Initial report

Notice of changes

Requirement to provide

Échantillons

Rapport initial

Avis de modification

Copies à fournir

Time to provide procedures	<p>(2) The manufacturing procedures shall be provided</p> <p>(a) in the case of a consumer tobacco product being manufactured at the time these Regulations come into force, within 90 days after that coming into force date; and</p> <p>(b) in the case of any other consumer tobacco product, on or before the day on which the manufacturer begins to manufacture that consumer tobacco product.</p>	<p>(2) Le fabricant fournit les procédés :</p> <p>a) dans le cas d'un produit du tabac pour consommation en fabrication à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date;</p> <p>b) dans le cas de tout autre produit du tabac pour consommation, au plus tard à la date du début de la fabrication.</p>	Délai
Change in information	<p>(3) If a manufacturer changes a manufacturing procedure, the manufacturer shall provide the new procedure to the Minister within 30 days after the change is made.</p>	<p>(3) Le fabricant qui modifie ses procédés de fabrication fournit au ministre, dans les trente jours suivant la modification, une copie des procédés modifiés.</p>	Modifications
<p>PART 2</p> <p>REPORTS</p> <p>INGREDIENTS</p>		<p>PARTIE 2</p> <p>RAPPORTS</p> <p>INGRÉDIENTS</p>	
Quarterly report	<p>11. (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product, a paper, a tube or a filter shall report, quarterly, by brand and type of tobacco, the information described in subsections (2) and (3).</p>	<p>11. (1) Le fabricant de produits du tabac pour consommation ou de papiers, de tubes ou de filtres présente un rapport trimestriel dans lequel il fournit, par marque et type de tabac, les renseignements prévus aux paragraphes (2) et (3).</p>	Rapport trimestriel
Inventory	<p>(2) The report shall set out the total quantity and cost of every ingredient</p> <p>(a) purchased in the quarter;</p> <p>(b) used in the quarter; and</p> <p>(c) stored, on the date the report is made.</p>	<p>(2) Le rapport fait état des quantités totales et du coût de chacun des ingrédients suivants :</p> <p>a) ceux achetés au cours du trimestre visé;</p> <p>b) ceux utilisés au cours du trimestre visé;</p> <p>c) ceux entreposés à la date du rapport.</p>	Stocks
Content of report	<p>(3) The report shall set out the following information:</p> <p>(a) in the case of a bidi, cigarette, cigar, tobacco stick, or kretek, its weight in milligrams per unit;</p>	<p>(3) Le rapport comporte les renseignements suivants :</p> <p>a) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, le poids en milligrammes d'une unité;</p>	Renseignements à fournir

(b) in respect of each ingredient in a consumer tobacco product, a paper, a tube or a filter,

(i) its common, chemical and commercial names,

(ii) if applicable, its biological origin, in standard Latin nomenclature,

(iii) if applicable, the registry number assigned to it in accordance with the Chemical Abstracts Service of the American Chemical Society,

(iv) the mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of it in milligrams

(A) per gram of the consumer tobacco product, paper, tube or filter, and

(B) in the case of a bidi, cigarette, cigar, tobacco stick or kretek, per unit of the product,

(v) the name and street address of its supplier,

(vi) its country of origin,

(vii) in the case of tobacco, its type,

(viii) in the case of a paper, its type and specifications, and

(ix) in the case of a filter, a description of it, its specifications and pressure drop and, with respect to nicotine for those brands analyzed pursuant to subsection 14(13), its efficiency, determined in accordance with Official Method T-106, entitled *Determination of Filter Efficiency in Mainstream Tobacco Smoke*, made by the Department of Health, dated December 31, 1999; and

b) dans le cas de chaque ingrédient d'un produit du tabac pour consommation, de papiers, de tubes ou de filtres :

(i) ses noms commun, chimique et commercial,

(ii) le cas échéant, son origine biologique, selon la nomenclature latine normalisée,

(iii) le cas échéant, le numéro d'enregistrement assigné à l'ingrédient par le Chemical Abstracts Service de l'American Chemical Society,

(iv) la moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité en milligrammes de chaque ingrédient :

(A) par gramme du produit du tabac pour consommation, de papiers, de tubes ou de filtres,

(B) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, par unité,

(v) les nom et adresse municipale de son fournisseur,

(vi) son pays d'origine,

(vii) dans le cas du tabac, son type,

(viii) dans le cas des papiers, leur type et leurs spécifications,

(ix) dans le cas des filtres, leur description, leurs spécifications et leur perte de charge, ainsi que, dans le cas des marques analysées aux termes du paragraphe 14(13), leur efficacité relativement à la nicotine, calculée selon la méthode officielle T-106 du ministère de la Santé, intitulée *Détermination de l'efficacité du bout-*

(c) in respect of each component of an ingredient in a consumer tobacco product, a paper, a tube or a filter

- (i) its commercial, common and chemical names,
- (ii) if applicable, its biological origin, in standard Latin nomenclature,
- (iii) if applicable, the registry number assigned to it in accordance with the Chemical Abstracts Service of the American Chemical Society,
- (iv) the mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of it in milligrams
 - (A) per gram of the ingredient and of the consumer tobacco product, paper, tube or filter, and
 - (B) in the case of a bidi, cigarette, cigar, tobacco stick or kretek, per unit of the tobacco product,
- (v) the name and street address of its supplier, and
- (vi) its country of origin.

filtre, dans sa version du 31 décembre 1999;

c) relativement à chacun des composants de chaque ingrédient d'un produit du tabac pour consommation, de papiers, de tubes ou de filtres :

- (i) ses noms commun, chimique et commercial,
- (ii) le cas échéant, son origine biologique, selon la nomenclature latine normalisée,
- (iii) le cas échéant, le numéro d'enregistrement assigné au composant par le Chemical Abstracts Service de l'American Chemical Society,
- (iv) la moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité en milligrammes de chaque composant :
 - (A) par gramme de l'ingrédient et du produit du tabac pour consommation, de papiers, de tubes ou de filtres,
 - (B) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, par unité,
- (v) les nom et adresse municipale de son fournisseur,
- (vi) son pays d'origine.

When report to be submitted

- (4) The report shall be submitted
- (a) for the period beginning on January 1 and ending on March 31 of a year, on or before April 30 of that year;
 - (b) for the period beginning on April 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year;

- (4) Le rapport est présenté :
- a) pour le trimestre du 1^{er} janvier au 31 mars, au plus tard le 30 avril suivant;
 - b) pour le trimestre du 1^{er} avril au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant;
 - c) pour le trimestre du 1^{er} juillet au 30 septembre, au plus tard le 31 octobre suivant;

Date limite

(c) for the period beginning on July 1 and ending on September 30 of a year, on or before October 31 of that year; and

(d) for the period beginning on October 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year.

d) pour le trimestre du 1^{er} octobre au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant.

Exception —
identical
products

(5) The report is not required for a consumer tobacco product if

(a) the product is one of identical products of the manufacturer sold under different brands; and

(b) a report under this section is submitted in respect of another of those identical products.

(5) Le rapport n'est pas requis à l'égard d'un produit du tabac pour consommation si les conditions suivantes sont réunies :

a) le produit est l'un des produits identiques du fabricant qui sont vendus sous des marques différentes;

b) un autre de ces produits identiques fait l'objet d'un rapport aux termes du présent article.

Exception —
produits
identiques

CONSTITUENTS

Annual report

12. (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report annually, by brand and type of tobacco, the information described in subsection (7) for the consumer tobacco product. The report shall, subject to subsection (2), be submitted on or before January 31 of the year following the year to be reported on.

CONSTITUANTS

Rapport annuel

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le fabricant présente, au plus tard le 31 janvier suivant l'année visée, un rapport annuel qui comporte, par type de tabac et marque de chacun de ses produits du tabac pour consommation, les renseignements prévus au paragraphe (7).

Initial report

(2) The initial report, relating to the portion of the year remaining of the year in which these Regulations come into force, shall be submitted within the later of

(a) January 31 of the year following the year these Regulations come into force, or

(b) 180 days after these Regulations come into force.

(2) Le premier rapport annuel, qui porte sur la période écoulée entre la date d'entrée en vigueur du présent règlement et la fin de l'année de cette entrée en vigueur, est présenté au plus tard à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

a) le 31 janvier suivant l'année visée;

b) le cent quatre-vingtième jour suivant l'entrée en vigueur.

Premier rapport

Method of
collecting
information

(3) Every manufacturer shall use the applicable method listed in column 2 of Schedule 1 to collect information about a constituent.

(3) Le fabricant utilise, pour la collecte des renseignements sur un constituant, la méthode officielle applicable énumérée à la colonne 2 de l'annexe 1.

Méthode de
collecte des
renseignements

Sampling	<p>(4) A sample used for the purpose of determining the amount of a constituent must be</p> <p>(a) selected in accordance with the procedures described in items A and B of Table 1 of the International Organization for Standardization standard ISO 8243, second edition, dated 1991-10-15 and entitled <i>Cigarettes — Sampling</i>; and</p> <p>(b) prepared in accordance with Official Method T-402, entitled <i>Preparation of Cigarettes, Cigarette Tobacco, Cigars, Kreteks, Bidis, Packaged Leaf Tobacco, Pipe Tobacco and Smokeless Tobacco for Testing</i>, made by the Department of Health, dated December 31, 1999.</p>	<p>(4) Tout échantillon utilisé aux fins de calcul de la quantité d'un constituant doit :</p> <p>a) d'une part, être choisi d'après les méthodes décrites aux articles A et B du tableau 1 de la norme ISO 8243 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Cigarettes — Échantillonnage</i>, 2^e édition, dans sa version du 15 octobre 1991;</p> <p>b) d'autre part, être préparé selon la méthode officielle T-402 du ministère de la Santé, intitulée <i>Préparation des cigarettes, du tabac à cigarettes, des cigares, des kreteks, du tabac en feuilles préemballé, du tabac à pipe et du tabac sans fumée aux fins d'essais</i>, dans sa version du 31 décembre 1999.</p>	Échantillonnage
Replicates	<p>(5) The mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of each constituent must be based on three replicates of a sample.</p>	<p>(5) La moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité de chaque constituant sont déterminés à partir de trois sous-échantillons.</p>	Sous-échantillons
Adjustment for moisture	<p>(6) The amount of each constituent must be corrected for moisture in accordance with AOAC Official Method 966.02, entitled <i>Moisture in Tobacco, Gravimetric Method</i>, made in 1968.</p>	<p>(6) La quantité de chaque constituant est ajustée en fonction du degré d'humidité, conformément à la méthode officielle 966.02 de l'AOAC, intitulée <i>Moisture in Tobacco, Gravimetric Method</i>, dans sa version de 1968.</p>	Humidité
Content of report	<p>(7) The report shall set out the following information:</p> <p>(a) in the case of bidis, cigarettes, cigars, tobacco sticks and kreteks, the weight in milligrams per unit;</p> <p>(b) the name of each constituent in the consumer tobacco product;</p> <p>(c) the mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of each constituent in milligrams, micrograms, or nanograms</p>	<p>(7) Le rapport comporte les renseignements suivants :</p> <p>a) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, le poids en milligrammes d'une unité;</p> <p>b) le nom de chaque constituant du produit du tabac pour consommation;</p> <p>c) la moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité de chaque constituant en milligrammes, en microgrammes ou en nanogrammes :</p>	Renseignements à fournir

(i) per gram of the consumer tobacco product, and

(ii) in the case of bidis, cigarettes, cigars, tobacco sticks and kreteks, per unit; and

(d) the pH of the consumer tobacco product, determined in accordance with Official Method T-310, entitled *Determination of Whole Tobacco pH*, made by the Department of Health, dated December 31, 1999.

Exception — identical products

(8) The report is not required for a consumer tobacco product if

(a) the product is one of identical products of the manufacturer sold under different brands; and

(b) a report under this section is submitted in respect of another of those identical products.

Exception — sales volume

(9) The report is not required for the following tobacco products where the total sales of the manufacturer for the year preceding to the year covered by the report are less than

(a) in the case of cigars, 1,000,000 units per brand; and

(b) in the case of pipe tobacco, 8000 kg per brand.

Exception — short report

(10) A manufacturer may, instead of submitting the report described in subsection (1) or (2) for a consumer tobacco product, submit a report on the amount of nicotine, nitrosamines, nickel, lead, cadmium, chromium, arsenic, selenium and mercury in the product if

(a) in respect of cigarettes, cigarette tobacco and tobacco sticks, including any cigarettes, cigarette tobacco or tobacco

(i) par gramme du produit du tabac pour consommation,

(ii) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, par unité;

d) le pH du produit du tabac pour consommation, calculé selon la méthode officielle T-310 du ministère de la Santé, intitulée *Détermination du pH du tabac entier*, dans sa version du 31 décembre 1999.

Exception — produits identiques

(8) Le rapport n'est pas requis à l'égard d'un produit du tabac pour consommation si les conditions suivantes sont réunies :

a) le produit est l'un des produits identiques du même fabricant, qui sont vendus sous des marques différentes;

b) un autre de ces produits identiques fait l'objet d'un rapport aux termes du présent article.

Exception — volume des ventes

(9) Le rapport n'est pas requis à l'égard d'un des produits du tabac ci-après pour lequel les ventes totales du fabricant pour l'année précédant l'année du rapport sont inférieures aux quantités suivantes :

a) dans le cas des cigares, 1 000 000 d'unités par marque;

b) dans le cas du tabac à pipe, 8 000 kg par marque.

Exception — rapport abrégé

(10) Au lieu de présenter le rapport prévu à l'un des paragraphes (1) ou (2), le fabricant peut présenter, pour tout produit du tabac pour consommation parmi les suivants, un rapport ne portant que sur la nicotine, les nitrosamines, le nickel, le plomb, le cadmium, le chrome, l'arsenic, le sélénium et le mercure dans le produit, si :

a) dans le cas des cigarettes, du tabac à cigarettes et des bâtonnets de tabac, y

sticks sold in kits, the manufacturer's total sales for that product in the year preceding the period covered by the report is less than 1% of the total sales of that product in that year in Canada; and

(b) in respect of leaf tobacco, bidis and kreteks, the manufacturer's total sales for that product in the year preceding the period covered by the report is less than 5% of the total sales of that product in that year in Canada.

Exception —
eugenol

(11) If clove, clove extract or eugenol has not been added to a consumer tobacco product, the manufacturer of the product need not analyze it for the constituent of eugenol.

compris ceux de ces produits qui font partie d'une trousse, ses ventes totales pour ce produit au cours de l'année précédant la période du rapport représentent moins de 1 % de l'ensemble des ventes du produit au Canada pour cette année;

b) dans le cas du tabac en feuilles, des kreteks et des bidis, ses ventes totales pour ce produit au cours de l'année précédant la période du rapport représentent moins de 5 % de l'ensemble des ventes du produit au Canada pour cette année.

Exception —
eugénol

(11) Le fabricant n'a pas à analyser un produit du tabac pour consommation pour y détecter la présence d'eugénol lorsque ni clou de girofle ni extrait de clou de girofle ni eugénol n'y a été ajouté.

SALES

VENTES

Report

13. (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report the information described in subsection (3) in respect of the following categories, by brand and by each type of package of the brand:

- (a) in Canada;
- (b) in each province;
- (c) in each duty free trade customer and operator;
- (d) as ships' stores in accordance with the *Ships' Stores Regulations*;
- (e) to accredited representatives; and
- (f) for export, by country of destination.

Duty free shop
importers

(2) Every importer of a consumer tobacco product to be sold at a duty free shop shall report, by province, the information described in subsection (3) by brand and

Rapport

13. (1) Le fabricant présente, à l'égard de ses produits du tabac pour consommation, un rapport qui comporte les renseignements prévus au paragraphe (3), par marque et type d'emballage pour chacune des marques, pour chacune des catégories suivantes :

- a) l'ensemble du Canada;
- b) chaque province;
- c) chaque client commercial ou exploitant exempts de droit de douane;
- d) les provisions de bord, au sens du *Règlement sur les provisions de bord*;
- e) les représentants accrédités;
- f) l'exportation, par pays de destination.

Importateur pour
boutiques hors
taxes

(2) L'importateur de produits du tabac pour consommation destinés à être vendus dans des boutiques hors taxes, présente, à l'égard de ces produits et pour ces boutiques de chacune des provinces, un rap-

by each type of package of the brand in respect of each duty free shop.

Manner of reporting

(3) The information in respect of the sales of a consumer tobacco product for each category described in subsection (1) and (2) shall be reported as follows:

(a) in respect of bidis, cigarettes, cigars, tobacco sticks and kreteks,

(i) by unit, and

(ii) by number of packages sold, specifying the type of package, the number of units in a package, and the dollar value of the total sales of each type of package;

(b) in respect of kits

(i) by number sold,

(ii) by weight, in kilograms, of tobacco contained in each kit,

(iii) if applicable, by the number of papers, tubes or filters included in each kit, and

(iv) by the number of units intended to be made;

(c) in respect of cigarette tobacco, by weight in kilograms of tobacco in each specified type of package; and

(d) in respect of any other consumer tobacco product

(i) by weight in kilograms of the consumer tobacco product, and

(ii) by number of packages sold, specifying the type of package, the weight of the tobacco product in the package and the dollar value of the total sales of each type of package.

port qui comporte les renseignements prévus au paragraphe (3), par marque et par type d'emballage de chaque marque.

Présentation des renseignements

(3) Les renseignements relatifs aux ventes de produits du tabac pour consommation sont donnés, pour chacune des catégories prévues aux paragraphes (1) et (2) :

a) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis :

(i) par unité,

(ii) par le nombre d'emballages vendus, y compris le type d'emballage, la valeur en dollars des ventes totales par type d'emballage et le nombre d'unités par emballage;

b) dans le cas des trouses :

(i) par le nombre de trouses vendues,

(ii) par le poids, en kilogrammes, du tabac contenu dans chaque trousse,

(iii) par le nombre de papiers, de tubes ou de filtres contenus dans chaque trousse, le cas échéant,

(iv) par le nombre d'unités qu'il est prévu de fabriquer;

c) dans le cas du tabac à cigarettes, en spécifiant les différents types d'emballages utilisés et le poids en kilogrammes du tabac utilisé pour chacun de ces types;

d) dans le cas de tout autre produit du tabac pour consommation :

(i) par le poids total du produit, en kilogrammes,

(ii) par le nombre d'emballages vendus, la valeur en dollars des ventes par type d'emballage et le poids des produits du tabac contenus dans chaque emballage.

Time to report

- (4) The report shall be submitted
- (a) for cigarettes, cigarette tobacco or tobacco sticks, on or before the 15th day of each month, for the previous month; and
- (b) for every other consumer tobacco product,
- (i) for the period beginning on January 1 and ending on March 31 of a year, on or before April 30 of that year,
- (ii) for the period beginning on April 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year,
- (iii) for the period beginning on July 1 and ending on September 30 of a year, on or before October 31 of that year, and
- (iv) for the period beginning on October 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year.

PART 3

EMISSIONS FROM DESIGNATED TOBACCO PRODUCTS

Report

14. (1) Every manufacturer of a designated tobacco product shall report the information described in subsections (2) and (7), by brand and type of designated tobacco product, in respect of

- (a) the emissions contained in the mainstream smoke produced from the combustion of the designated tobacco product; and
- (b) the emissions contained in the sidestream smoke produced from the combustion of the designated tobacco product.

(4) Le rapport est présenté :

- a) dans le cas des cigarettes, du tabac à cigarettes ou des bâtonnets de tabac, au plus tard le 15 de chaque mois, pour le mois précédent;
- b) dans le cas de tout autre produit du tabac pour consommation :
- (i) pour le trimestre du 1^{er} janvier au 31 mars, au plus tard le 30 avril suivant,
- (ii) pour le trimestre du 1^{er} avril au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant,
- (iii) pour le trimestre du 1^{er} juillet au 30 septembre, au plus tard le 31 octobre suivant,
- (iv) pour le trimestre du 1^{er} octobre au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant.

PARTIE 3

ÉMISSIONS DES PRODUITS DU TABAC DÉSIGNÉS

Date limite

Rapport

14. (1) Le fabricant de produits du tabac désignés présente un rapport qui comporte les renseignements prévus aux paragraphes (2) et (7), par type de produit et par marque, quant aux émissions suivantes :

- a) celles qui sont contenues dans la fumée principale dégagée par la combustion du produit;
- b) celles qui sont contenues dans la fumée latérale dégagée par la combustion du produit.

Content of report	<p>(2) The report shall, in respect of the emissions contained in the mainstream and sidestream smoke produced from a cigarette, tobacco stick, kretek or equivalent unit of a designated tobacco product that is placed in a smoking machine and combusted, identify the emission and set out the mean, standard deviation and 95% confidence limit</p> <p>(a) of the number of puffs;</p> <p>(b) of each emission, expressed in milligrams, micrograms or nanograms per unit or equivalent unit; and</p> <p>(c) of the weight of tobacco contained in the designated tobacco product expressed in milligrams per unit or equivalent unit.</p>	<p>(2) À l'égard des émissions contenues respectivement dans la fumée principale et dans la fumée latérale dégagées par une cigarette, un bâtonnet de tabac, un kretek, ou une unité équivalente d'un autre produit de tabac désigné, qui est placé dans la machine à fumer et qui se consume, le rapport identifie chaque émission et indique la moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % :</p> <p>a) du nombre de bouffées;</p> <p>b) de chaque émission, exprimés en milligrammes, microgrammes ou nanogrammes par unité ou unité équivalente;</p> <p>c) du poids de tabac contenu dans le produit, exprimés en milligrammes par unité ou unité équivalente.</p>	Renseignements à fournir
Sampling	<p>(3) A sample to be used for the purpose of determining the amount of an emission must be</p> <p>(a) selected in accordance with the procedures described in items A and B of Table 1 of the International Organization for Standardization standard ISO 8243, second edition, dated 1991-10-15 and entitled <i>Cigarettes — Sampling</i>; and</p> <p>(b) conditioned and smoked in an environment as described in the International Organization for Standardization standard ISO 3402, third edition, dated 1991-07-01 and entitled <i>Tobacco and Tobacco Products — Atmosphere for Conditioning and Testing</i>.</p>	<p>(3) Tout échantillon à utiliser aux fins de calcul de la quantité d'une émission doit répondre aux conditions suivantes :</p> <p>a) il doit être choisi d'après les méthodes décrites aux articles A et B du tableau 1 de la norme ISO 8243 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Cigarettes — Échantillonnage</i>, 2^e édition, dans sa version du 15 octobre 1991;</p> <p>b) il doit être conditionné et brûlé dans l'environnement décrit dans la norme ISO 3402 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Tabac et produits du tabac — Atmosphère de conditionnement et d'essai</i>, 3^e édition, dans sa version du 1^{er} juillet 1991.</p>	Échantillonnage
Replicates	<p>(4) The mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of each emission must be based</p> <p>(a) in the case of tar, nicotine and carbon monoxide, on 20 replicates of a sample; and</p>	<p>(4) La moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité de chaque émission sont déterminés à partir de :</p>	Sous-échantillons

(b) in every other case, on 7 replicates of a sample.

a) dans le cas des émissions de gou-dron, de nicotine ou de monoxyde de carbone, 20 sous-échantillons;

b) dans le cas de toute autre émission, 7 sous-échantillons.

Method of collecting data

(5) Every manufacturer shall use the following methods to collect data for an emission:

(a) in the case of mainstream smoke, the applicable official method set out in column 2 of Schedule 2; and

(b) in the case of sidestream smoke, the applicable official method set out in column 2 of Schedule 3.

Conditions for the collection of data

(6) For the purpose of subsection (2), both of the following conditions are to be used to determine the amount of an emission:

(a) the conditions set out in the International Organization for Standardization standard ISO 3308, Third Edition 1991-10-15, entitled *Routine analytical cigarette-smoking machine — Definitions and standard conditions*, 1991 (E); and

(b) the conditions referred to in paragraph (a), but modified in the following manner:

(i) puff volume must be increased from 35 mL to 55 mL,

(ii) puff interval must be decreased from 60 s to 30 s, and

(iii) all ventilation holes must be blocked by placing over them a strip of Mylar adhesive tape, Scotch Brand product no. 600 Transparent Tape, and the tape must be cut so that it covers the circumference and is tightly secured from the end of the filter to

Méthode de collecte des données

(5) Le fabricant utilise, pour la collecte des données sur les émissions présentes dans la fumée, les méthodes suivantes :

a) dans le cas de la fumée principale, la méthode officielle applicable prévue à la colonne 2 de l'annexe 2;

b) dans le cas de la fumée latérale, la méthode officielle applicable prévue à la colonne 2 de l'annexe 3.

Conditions de collecte des données

(6) Pour l'application du paragraphe (2), les conditions suivantes s'appliquent au calcul de la quantité des émissions :

a) celles prévues dans la norme ISO 3308 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Machine à fumer analytique de routine pour cigarettes — Définitions et conditions normalisées*, 3^e édition, dans sa version du 15 octobre 1991;

b) celles prévues dans la norme visée à l'alinéa a), modifiées de la façon suivante :

(i) le volume de chaque bouffée est porté de 35 mL à 55 mL,

(ii) l'intervalle entre chaque bouffée est ramené de 60 s à 30 s,

(iii) tous les orifices de ventilation sont obturés soit par recouvrement du périmètre, de l'embout du filtre à la couture du papier de la manchette, d'une bande adhésive Mylar de marque Scotch (ruban transparent numéro 600) fermement collée, soit se-

the tipping overwrap seam, or by another method of equivalent efficiency.

lon une autre méthode d'une efficacité équivalente.

pH levels

(7) The report shall also set out the pH level of the mainstream smoke, determined in accordance with Official Method T-113, entitled *Determination of Mainstream Tobacco Smoke pH*, made by the Department of Health, dated December 31, 1999.

(7) Le rapport donne également le pH de la fumée principale, calculé selon la méthode officielle T-113 du ministère de la Santé, intitulée *Détermination du pH de la fumée principale de tabac*, dans sa version du 31 décembre 1999.

Niveau pH

When report to be submitted

(8) The report shall be submitted
(a) in the case of a report in respect of the emissions of tar, nicotine and carbon monoxide in the mainstream and sidestream smoke produced from the combustion of a cigarette or an equivalent unit of cigarette tobacco

(8) Le rapport est présenté :

Date limite

(i) in relation to the conditions set out in paragraph (6)(b), for the period beginning on January 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year, and

a) dans le cas du rapport relatif aux émissions de goudron, de nicotine et de monoxyde de carbone présentes dans la fumée principale et dans la fumée latérale dégagées par la combustion d'une cigarette ou d'une unité équivalente de tabac à cigarettes :

(ii) in relation to the conditions set out in paragraph (6)(a), for the period beginning on July 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year; and

(i) en ce qui concerne les conditions prévues à l'alinéa (6)b), pour le semestre du 1^{er} janvier au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant,

(ii) en ce qui concerne les conditions prévues à l'alinéa (6)a), pour le semestre du 1^{er} juillet au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant;

(b) in the case of the report in respect of all other emissions in the mainstream and sidestream smoke or the short report referred to in subsection (9), annually on or before January 31 of the year following the year covered by the report.

b) dans le cas du rapport sur toutes les autres émissions dans la fumée principale et dans la fumée latérale ou du rapport abrégé visé au paragraphe (9), annuellement, au plus tard le 31 janvier de l'année qui suit celle du rapport.

Exception — short report

(9) A manufacturer may, instead of submitting the report described in subsection (1) for a designated tobacco product, submit, every two years, a report on the amount of tar, nicotine, carbon monoxide, benzene, hydrogen cyanide and formaldehyde emissions contained in the smoke produced from the designated tobacco product if

(9) Au lieu de présenter le rapport prévu au paragraphe (1), le fabricant peut présenter tous les deux ans, pour tout produit du tabac désigné parmi les suivants, un rapport ne portant que sur la quantité des émissions de goudron, de nicotine, de monoxyde de carbone, de benzène, d'acide cyanhydrique et de formaldéhyde propres à la fumée du produit, si :

Exception — rapport abrégé

(a) in respect of cigarettes, cigarette tobacco and tobacco sticks, including any cigarettes, cigarette tobacco or tobacco sticks sold in kits, the manufacturer's total sales for that product in the year preceding the period covered by the report is less than 1% of the total sales of that product in that year in Canada; and

(b) in respect of leaf tobacco and kreteks, the manufacturer's total sales of that product in the year preceding the period covered by the report is less than 5% of the total sales of that product in that year in Canada.

Exception

(10) The report, other than a report in respect of the emissions of tar, nicotine and carbon monoxide, is not required for a designated tobacco product if

(a) the product is one of identical products of the manufacturer sold under different brands; and

(b) a report under this section is submitted in respect of another of those identical products.

Exemption — functional relationship of certain emissions

(11) A manufacturer may, on or before December 1 of the year preceding the year for which the exemption is sought, apply to the Minister for an exemption from the requirement to submit a report under subsection (1) in respect of the emissions for mainstream or sidestream smoke of a brand of a designated tobacco product specified by the manufacturer, if the manufacturer provides to the Minister the content and results of a statistical analysis done under the conditions referred to in subsection (12), that demonstrates, within a 95% confidence limit and in relation to the type of emission exemption sought, the existence of a functional linear relationship

a) dans le cas des cigarettes, du tabac à cigarettes et des bâtonnets de tabac, y compris ceux de ces produits qui font partie d'une trousse, ses ventes totales pour ce produit au cours de l'année précédant la période du rapport représentent moins de 1 % de l'ensemble des ventes du produit au Canada pour cette année;

b) dans le cas du tabac en feuilles et des kreteks, ses ventes totales pour ce produit au cours de l'année précédant la période du rapport représentent moins de 5 % de l'ensemble des ventes du produit au Canada pour cette année.

(10) Sauf pour ce qui est des émissions de goudron, de nicotine et de monoxyde de carbone, aucun rapport n'est requis à l'égard d'un produit du tabac désigné si les conditions suivantes sont réunies :

a) il est l'un des produits identiques du même fabricant, qui sont vendus sous des marques différentes;

b) l'autre produit fait l'objet d'un rapport aux termes du présent article.

Exception — produits identiques

(11) Le fabricant peut, au plus tard le 1^{er} décembre précédant l'année pour laquelle il demande une exemption, demander au ministre de l'exempter de l'obligation de présenter le rapport aux termes du paragraphe (1) à l'égard des émissions présentes dans la fumée principale ou dans la fumée latérale dégagées par un produit du tabac désigné d'une marque qu'il spécifie, s'il lui fournit le contenu et les résultats d'une analyse statistique effectuée dans les conditions prévues au paragraphe (12), relativement au type d'émission en cause, démontrant à une limite de confiance à 95 % qu'il existe un lien fonctionnel linéaire :

Demande d'exemption — lien fonctionnel

(a) between tar and each of the other emissions, other than nicotine, produced from the combustion of the designated tobacco product

(i) by using the following formula:

$$y=mx+b$$

where

y is the amount of the other emission,

m is the slope,

x is the mean amount of tar as determined by 7 replicates, and

b is the intercept,

(ii) by applying a regression analysis to the results obtained under subparagraph (i), and

(iii) by applying an F-test to the results obtained under that subparagraph; and

(b) between nicotine and the other emissions produced from the combustion of the designated tobacco product, by making the calculation and applying the analysis and test described in paragraph (a), except that the references to “tar” in subparagraph (i), other than in the description of “y”, shall be read as references to “nicotine”.

Conditions

(12) The conditions under which the statistical analysis to be provided in subsection (11) are as follows:

(a) in the case of mainstream smoke, under the conditions set out in paragraphs (6)(a) and (b); and

(b) in the case of sidestream smoke, under the conditions set out in paragraph (6)(a).

a) d'une part, entre le goudron et chacune des autres émissions — à l'exception de la nicotine — dégagée par la combustion du produit du tabac désigné, par application des étapes suivantes :

(i) effectuer un calcul selon la formule suivante :

$$y=mx+b$$

où

« y » représente la quantité de l'autre émission,

« m » la pente,

« x » la quantité moyenne de goudron déterminée à partir de 7 sous-échantillons,

« b » le point d'interception,

(ii) appliquer une analyse de régression aux résultats obtenus en application du sous-alinéa (i),

(iii) soumettre les résultats obtenus en application du sous-alinéa (i) à un essai statistique F;

b) d'autre part, entre la nicotine et les autres émissions dégagées par la combustion du produit du tabac désigné, par application des étapes prévues à l'alinéa a), mais où « goudron » est remplacé par « nicotine », sauf à l'élément y du sous-alinéa (i).

(12) Les conditions applicables à l'analyse statistique à fournir pour une demande d'exemption sont les suivantes :

a) dans le cas des émissions présentes dans la fumée principale, celles prévues aux alinéas (6)a) et b);

b) dans le cas des émissions présentes dans la fumée latérale, celles prévues à l'alinéa (6)a).

Conditions de l'analyse statistique

Sample size

(13) To qualify for an exemption under subsection (11), the manufacturer must submit to the Minister

(a) a sample that must be composed of at least 28 different brands and 2 standard samples of a type of the designated tobacco product that represent the range of tar and nicotine deliveries for that type of designated tobacco product as determined

(i) in the case of mainstream smoke, in accordance with Official Method T-115, entitled *Determination of "Tar", Nicotine and Carbon Monoxide in Mainstream Tobacco Smoke*, made by the Department of Health, dated December 31, 1999, and

(ii) in the case of sidestream smoke, in accordance with Official Method T-212 entitled *Determination of "Tar" and Nicotine in Sidestream Tobacco Smoke*, made by the Department of Health, dated December 31, 1999;

(b) a list of the brands of the designated tobacco product for which the application for exemption is made; and

(c) a list of the properties of the designated tobacco product, such as the type of tobacco, type of filter and characteristics of a cigarette paper, which demonstrate the functional linear relationship between

(i) the brands of the designated tobacco product that form the sample, and

(ii) one or more of the brands of the designated tobacco product for which the application for exemption is made.

Joint Sample

(14) For the purpose of subsection (13), two or more manufacturers may combine

Importance de l'échantillon

(13) Pour bénéficier de l'exemption prévue au paragraphe (11), le fabricant présente au ministre :

a) un échantillon d'au moins 28 marques et 2 échantillons de référence d'un même type de produit du tabac désigné, qui couvre toute la gamme des émissions de goudron et de nicotine propres à ce type de produit du tabac, ces émissions étant mesurées :

(i) dans le cas de la fumée principale, conformément à la méthode officielle T-115 du ministère de la Santé, intitulée *Dosage du « goudron », de la nicotine et du monoxyde de carbone dans la fumée principale de tabac*, dans sa version du 31 décembre 1999,

(ii) dans le cas de la fumée latérale, conformément à la méthode officielle T-212 du ministère de la Santé, intitulée *Dosage du « goudron » et de la nicotine dans la fumée latérale du tabac*, dans sa version du 31 décembre 1999;

b) la liste de toutes les marques de ce type de produit du tabac désigné pour lesquelles l'exemption est demandée;

c) une liste des propriétés de ce produit du tabac désigné, telles le type de tabac, le type de filtre et les caractéristiques du papier à cigarettes utilisé, qui démontrent l'existence du lien fonctionnel linéaire entre :

(i) d'une part, les différentes marques qui forment l'échantillon,

(ii) d'autre part, au moins l'une des marques pour lesquelles l'exemption est demandée.

Échantillonnage conjoint

(14) Pour l'application du paragraphe (13), deux fabricants ou plus peuvent pré-

their designated tobacco products to produce a joint sample for the purpose of analyzing the sample in accordance with that subsection.

Decision of the Minister

(15) The Minister shall, without delay, decide to accept or reject

(a) an application made under subsection (11), based on the

- (i) methodology used, and
- (ii) the demonstration of a satisfactory functional linear relationship based on

(A) the mean and standard deviations of the amount of each of the emissions, other than tar and nicotine,

(B) the estimates and 95% confidence limits for the slope “m” and the intercept “b” referred to in subparagraph (11)(a)(i),

(C) regression statistics, including the degree of freedom for error, degree of freedom for regression, mean square regression, mean square error and the F statistic, and

(D) the fact that the data must fall under a 95% prediction interval; and

(b) a sample made in accordance with subsection (13) or (14), based on the methodology used and the representativeness of the sample.

Satisfactory functional relationship

(16) For the purposes of paragraph (15)(a), a satisfactory functional linear relationship exists if a linear model demonstrates a significant portion of the variation of the other emissions about the mean of

sender un échantillon conjoint de leurs produits du tabac désignés aux fins d’analyse conformément à ce paragraphe.

Décision du ministre

(15) Le ministre agréé ou rejette sans délai :

a) la demande présentée aux termes du paragraphe (11), en se fondant :

- (i) d’une part, sur la méthode utilisée,
- (ii) d’autre part, sur la démonstration d’un lien fonctionnel linéaire satisfaisant, fondée sur les renseignements suivants :

(A) les moyennes et les écarts-types de la quantité de chacune des émissions, à l’exception du « gou-dron » et de la nicotine,

(B) les estimations et les limites de confiance de 95 % de la pente « m » et du point d’interception « b » visés au sous-alinéa (11)a(i),

(C) les statistiques relatives à la régression, notamment la marge d’erreur, la marge de régression, la moyenne de régression au carré, l’erreur quadratique moyenne et la statistique F,

(D) le fait que les prévisions établies doivent être assujetties à un intervalle de prédiction de 95 %;

b) l’échantillon présenté aux termes des paragraphes (13) ou (14), en se fondant sur la méthode utilisée et la représentativité de l’échantillon.

Lien fonctionnel satisfaisant

(16) Pour l’application de l’alinéa (15)a), l’existence d’un lien fonctionnel linéaire satisfaisant est établie lorsqu’un modèle linéaire justifie une partie significative des variations des autres émissions par rap-

those other emissions, with a statistical significance of less than 0.01.

port à leur moyenne, si la signification statistique a une valeur de moins de 0,01.

PART 3.1

PARTIE 3.1

TOXICITY OF CIGARETTE EMISSIONS

TOXICITÉ DES ÉMISSIONS DES CIGARETTES

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

14.1 The following definitions apply in this Part.

14.1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

“cigarette”
« cigarette »

“cigarette” means any roll or tubular construction that contains tobacco, has a wrapper or cover made of paper and is consumed through the inhalation of the products of combustion but does not include a bidi, cigar, kretek or tobacco stick. (*cigarette*)

«cigarette» S’entend de tout rouleau ou article de forme tubulaire qui contient du tabac, dont l’enveloppe est faite de papier et qui se consomme par inhalation des produits de combustion, à l’exclusion des cigares, des bâtonnets de tabac, des bidis ou des kreteks. (*cigarette*)

« cigarette »
“cigarette”

“identical cigarettes”
« cigarettes identiques »

“identical cigarettes” means cigarettes that

- (a) contain identical ingredients;
- (b) are manufactured in an identical manner;
- (c) have identical dimensions; and
- (d) perform in an identical manner under the same conditions. (*cigarettes identiques*)

«cigarettes identiques» Cigarettes qui, à la fois :

- a) contiennent les mêmes ingrédients;
- b) sont fabriquées de la même manière;
- c) ont un format identique;
- d) donnent des résultats identiques dans les mêmes conditions.

« cigarettes identiques »
“identical cigarettes”

SOR/2005-179, s. 5.

DORS/2005-179, art. 5.

TOXICITY TESTING AND REPORT REQUIREMENTS

TOXICITÉ : EXIGENCES EN MATIÈRES D’ESSAIS ET DE RAPPORTS

Initial testing

14.2 (1) Every manufacturer shall perform toxicity testing in accordance with subsection (6) on every brand of cigarettes that it manufactures after December 31, 2004 and before October 1, 2005.

14.2 (1) Les fabricants soumettent à des essais de toxicité, conformément aux méthodes visées au paragraphe (6), chacune des marques de cigarettes qu’ils ont fabriquées après le 31 décembre 2004 et avant le 1^{er} octobre 2005.

Essai initial

Annual testing

(2) After September 30, 2005, for every period beginning on January 1 of a year and ending on December 31 of the same year, every manufacturer shall perform

(2) Après le 30 septembre 2005, pour chaque période commençant le 1^{er} janvier d’une année et se terminant le 31 décembre de la même année, les fabricants sou-

Essai subséquent

toxicity testing in accordance with subsection (6) on every brand of cigarettes that it manufactures during that period.

mettent à des essais de toxicité, conformément aux méthodes visées au paragraphe (6), chacune des marques de cigarettes qu'ils ont fabriquées pendant cette période.

Report

(3) The manufacturer shall submit a report of the test results to the Minister on or before January 31 of the year following the year in which the tested cigarettes were manufactured.

(3) Le fabricant présente au ministre un rapport des résultats des essais au plus tard le 31 janvier de l'année suivant l'année de fabrication.

Rapport des résultats

Presentation of results

(4) The report shall include

(a) the date of manufacture of the cigarettes tested, the name of the testing laboratory, the start and end dates of the tests, the results of the tests and the name of the applicable Department of Health official method used for the tests;

(b) in the case of a report on the initial testing required by subsection (1), the results, if known, of the ignition propensity tests conducted on cigarettes of the same brand using ASTM International method E2187 — 04, dated July 1, 2004 and entitled *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes*; and

(c) a copy of all laboratory reports.

(4) Le rapport comprend notamment :

a) la date de fabrication des cigarettes à l'essai, la date du début et de la fin de chaque essai, le nom du laboratoire d'essai, les résultats des essais et la méthode officielle du ministère de la Santé utilisée;

b) s'il s'agit du rapport sur les essais initiaux prévus au paragraphe (1), les résultats des essais sur le potentiel incendiaire effectués sur des cigarettes de la même marque selon la méthode E2187 — 04 de l'ASTM International intitulée *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes*, dans sa version du 1^{er} juillet 2004, si cette donnée est connue;

c) un double de tous les rapports de laboratoire.

Résultats

Number of replicates of a sample

(5) The results of the tests performed in accordance with paragraph (6)(a) or (b) shall be based on three replicates of a sample.

(5) Les résultats des essais effectués aux termes des alinéas (6)a) ou b) doivent être déterminés à partir de trois sous-échantillons.

Nombre de sous-échantillons

Method of collecting data

(6) The toxicity data shall be collected using the following test methodologies:

(a) Department of Health Official Method T-501, entitled *Bacterial Reverse Mutation Assay for Mainstream Tobacco Smoke*, as amended from time to time;

(6) Les données toxicologiques doivent être recueillies selon les méthodes d'essai suivantes :

a) la méthode officielle T-501 du ministère de la Santé, intitulée *Essai de mutation réverse chez des bactéries avec de la fumée principale de tabac*, avec ses modifications successives;

Méthode de collecte des données

	<p>(b) Department of Health Official Method T-502, entitled <i>Neutral Red Uptake Assay for Mainstream Tobacco Smoke</i>, as amended from time to time; and</p> <p>(c) Department of Health Official Method T-503, entitled <i>In Vitro Micronucleus Assay for Mainstream Tobacco Smoke</i>, as amended from time to time.</p>	<p>b) la méthode officielle T-502 du ministère de la Santé intitulée <i>Essai de fixation du colorant rouge neutre avec de la fumée principale de tabac</i>, avec ses modifications successives;</p> <p>c) la méthode officielle T-503 du ministère de la Santé intitulée <i>Essai in vitro du micronoyau avec de la fumée principale de tabac</i>, avec ses modifications successives.</p>	
Sampling	<p>(7) The sampling of cigarettes for the toxicity testing shall be performed in accordance with the procedures described in items A and B of Table 1 of the International Organization for Standardization standard ISO 8243, second edition, dated October 15, 1991 and entitled <i>Cigarettes — Sampling</i>.</p>	<p>(7) L'échantillonnage des cigarettes pour l'essai de toxicité doit être exécuté conformément aux méthodes prévues aux articles A et B du tableau 1 de la norme ISO 8243 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Cigarettes — Échantillonnage</i>, 2^e édition, dans sa version du 15 octobre 1991.</p>	Échantillonnage
Conditioning	<p>(8) The cigarettes to be used in the toxicity testing shall be conditioned in an environment as described in the International Organization for Standardization standard ISO 3402, fourth edition, dated December 15, 1999 and entitled <i>Tobacco and Tobacco Products — Atmosphere for Conditioning and Testing</i>.</p>	<p>(8) Le conditionnement des cigarettes avant l'essai de toxicité doit être exécuté conformément à la norme ISO 3402 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Tabac et produits du tabac — Atmosphère de conditionnement et d'essai</i>, 4^e édition, dans sa version du 15 décembre 1999.</p>	Conditionnement
Exception — identical cigarettes	<p>(9) A manufacturer is not required to perform the testing and submit the report in respect of a particular brand of cigarettes if the manufacturer</p> <p>(a) sells identical cigarettes under more than one brand, including the particular brand;</p> <p>(b) submits a report under this section in respect of another of those brands of identical cigarettes and that brand is specified in the report as being the “reference brand”; and</p> <p>(c) specifies in the report that is submitted in respect of the reference brand the</p>	<p>(9) Le fabricant n'est pas tenu de mener des essais ni de présenter de rapport à l'égard d'une marque spécifique de cigarettes si, à la fois :</p> <p>a) il vend des cigarettes identiques sous plus d'une marque, y compris cette marque spécifique;</p> <p>b) il présente un rapport aux termes du présent article à l'égard d'une autre de ces marques de cigarettes identiques et cette dernière est identifiée à titre de marque de référence;</p> <p>c) il indique sur le rapport qu'il présente au sujet de la marque de référence</p>	Exception — cigarettes identiques

other brands of identical cigarettes that are also covered by the report, including the particular brand.

SOR/2005-179, s. 5.

quelles sont les autres marques de cigarettes identiques visées par ce rapport, y compris cette marque spécifique.

DORS/2005-179, art. 5.

PART 4

RESEARCH ACTIVITIES

Annual Report

15. (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report annually on each research activity that was undertaken, continued or completed during a year by or on behalf of the manufacturer in respect of that consumer tobacco product, including, but not limited to, research regarding

- (a) its toxicity;
- (b) its health effects;
- (c) its ingredients;
- (d) its taste and flavour;
- (e) its modification;
- (f) its marketing; and
- (g) the manner in which it is used by consumers.

The report shall be submitted on or before January 31 of the following year.

Content of report

(2) The report shall set out the following information in respect of each research activity:

- (a) the cover page of any relevant document;
- (b) any progress report, synopsis or outline made in respect of the activity; and
- (c) the expected duration of the activity, the date it began and the expected date of completion.

New consumer tobacco products

(3) Every manufacturer shall report annually the information described in subsec-

PARTIE 4

PROJETS DE RECHERCHE

Rapport annuel

15. (1) Le fabricant de produits du tabac pour consommation présente, au plus tard le 31 janvier suivant l'année visée, un rapport annuel sur les projets de recherche entrepris, en cours ou terminés pendant l'année par lui ou pour son compte sur chaque produit, notamment sur les caractéristiques suivantes du produit :

- a) sa toxicité;
- b) ses effets sur la santé;
- c) ses ingrédients;
- d) son goût et sa saveur;
- e) ses modifications;
- f) sa mise en marché;
- g) les façons dont les consommateurs l'utilisent.

(2) Le rapport comporte les documents et les renseignements suivants sur chaque projet de recherche :

- a) la page titre de tout document s'y rapportant;
- b) tout synopsis, résumé ou rapport d'étape s'y rapportant;
- c) sa durée prévue, la date à laquelle il a commencé et la date projetée de son achèvement.

Documents et renseignements à fournir

(3) Le fabricant présente un rapport annuel sur tout projet de recherche portant

Mise au point de nouveaux produits

tion (2) in respect of each research activity related to the development of a new consumer tobacco product undertaken, continued or completed during a year by or on behalf of the manufacturer. The report shall be submitted on or before January 31 of the following year.

sur la mise au point de nouveaux produits du tabac pour consommation entrepris, en cours ou terminé par lui ou pour son compte pendant l'année. Le rapport comporte les documents et renseignements prévus au paragraphe (2) et est présenté au plus tard le 31 janvier suivant l'année visée.

PART 5

PROMOTIONAL ACTIVITIES

SEMI-ANNUAL REPORTS

16. (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report

(a) subject to subsection 18(2), quarterly and at the following times, the dates of release of any promotional activity in respect of that consumer tobacco product and the applicable descriptive information set out in sections 17 to 24:

(i) for the period beginning on January 1 and ending on March 31 of a year, on or before April 30 of that year;

(ii) for the period beginning on April 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year;

(iii) for the period beginning on July 1 and ending on September 30 of a year, on or before October 31 of that year;

(iv) for the period beginning on October 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year.

(b) semi-annually, the information described in subsection (2) in respect of each promotional activity undertaken by the manufacturer or for the manufacturer

PARTIE 5

PROMOTION

RAPPORTS TRIMESTRIELS ET SEMESTRIELS

16. (1) Le fabricant d'un produit du tabac pour consommation présente :

a) d'une part, sous réserve du paragraphe 18(2), dans le délai mentionné ci-après, un rapport trimestriel qui indique, relativement à toutes les activités de promotion, la date de début et les renseignements applicables prévus aux articles 17 à 24 :

(i) pour le trimestre du 1^{er} janvier au 31 mars, au plus tard le 30 avril suivant,

(ii) pour le trimestre du 1^{er} avril au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant,

(iii) pour le trimestre du 1^{er} juillet au 30 septembre, au plus tard le 31 octobre suivant,

(iv) pour le trimestre du 1^{er} octobre au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant;

b) d'autre part, dans les délais mentionnés ci-après, un rapport semestriel à l'égard de chaque activité de promotion de ce produit impliquant contrepartie et effectuée par lui ou pour son compte, qui comporte les renseignements prévus au paragraphe (2) :

Promotional activities

Activités de promotion

for consideration in respect of that consumer tobacco product

(i) for the period beginning on January 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year, and

(ii) for the period beginning on July 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year.

(2) In addition to the information to be reported under sections 17 to 24, the semi-annual report mentioned in paragraph (1)(b) shall set out, for each province and specifying national totals,

(a) by brand family and, where applicable, by brand

(i) the total semi-annual costs of each of the promotional activities described in sections 17 to 24, and

(ii) by type of consumer tobacco product, the total semi-annual costs of all promotional activities; and

(b) in respect of all of the manufacturer's promotional activities for all of their consumer tobacco products, the total semi-annual costs of those promotional activities.

ADVERTISEMENTS IN PUBLICATIONS

17. (1) If a consumer tobacco product is advertised in a publication, the manufacturer of that product shall report the following information:

(a) every province in which the publication was distributed;

(i) pour le semestre du 1^{er} janvier au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant,

(ii) pour le semestre du 1^{er} juillet au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant.

(2) Le rapport semestriel prévu à l'alinéa (1)b) comporte, outre les renseignements prévus aux articles 17 à 24, les suivants, par province et pour l'ensemble du pays:

a) par famille de marques et, le cas échéant, par marque:

(i) d'une part, le total des dépenses semestrielles engagées pour chacune des activités de promotion visées aux articles 17 à 24,

(ii) d'autre part, le total des dépenses semestrielles engagées pour l'ensemble des activités de promotion, par type de produit du tabac pour consommation;

b) le total des dépenses semestrielles engagées pour l'ensemble des activités de promotion portant sur tous les produits du tabac pour consommation.

ANNONCE DANS UNE PUBLICATION

17. (1) Lorsqu'un produit du tabac pour consommation d'un fabricant est annoncé dans une publication, ce dernier fournit les renseignements suivants:

a) la liste des provinces où est distribuée la publication;

b) les dates de parution de l'annonce;

Content of report

Renseignements à fournir

Information about advertisements

Renseignements à fournir

(b) the dates the advertisement was published; and

(c) the total cost of the advertisement.

Copy of advertisement

(2) The manufacturer shall attach to the report a copy or a reasonable facsimile with a detailed description of any advertisement reported under subsection (1).

c) les dépenses engagées pour l'annonce.

(2) Le fabricant joint au rapport présenté aux termes du paragraphe (1), une copie de l'annonce ou une reproduction passablement fidèle avec la description détaillée de celle-ci.

Document à l'appui

SPONSORSHIP

Information to be provided

18. (1) If a consumer tobacco product-related brand element is displayed, before October 1, 2003, in a promotion that is used in the sponsorship of a person, entity, event, activity or permanent facility, the manufacturer of the consumer tobacco product shall report the following information:

(a) if the sponsorship is in respect of

(i) a person or an entity, the name of the person or entity and a description of any items bearing the consumer tobacco product-related brand element of the manufacturer,

(ii) an event or activity, a description of the event or activity and its date, or

(iii) a permanent facility, the name of the facility, a description of it and its street address;

(b) whether the consumer tobacco product-related brand element was displayed between January 25, 1996 and April 25, 1997 in promotional material that was used in the sponsorship of an event or activity that took place in Canada and, if so, the date of the event or activity;

(c) a copy or reasonable facsimile with a detailed description of any promotional material containing a brand element of

PROMOTION DE COMMANDITE

18. (1) Lorsque, avant le 1^{er} octobre 2003, un élément de marque d'un produit du tabac pour consommation d'un fabricant est utilisé sur le matériel relatif à la promotion d'une personne, d'une entité, d'une manifestation, d'une activité ou d'une installation permanente, le fabricant fournit les renseignements suivants :

a) si la commandite porte sur :

(i) une personne ou une entité, son nom et la mention de toute chose portant l'élément de marque,

(ii) une manifestation ou une activité, sa description et sa date,

(iii) une installation permanente, ses nom, adresse municipale et description;

b) le cas échéant, la mention du fait que l'élément de marque a été utilisé, au cours de la période du 25 janvier 1996 au 25 avril 1997, sur du matériel relatif à la promotion d'une manifestation ou activité qui a eu lieu au Canada avec mention de la date de la manifestation ou de l'activité;

c) un exemplaire de tout matériel relatif à la promotion qui comporte un élément de marque du fabricant ou une reproduction passablement fidèle de ce matériel,

Renseignements à fournir

the manufacturer, including, with respect to the promotional material,

- (i) the colours used in it,
- (ii) its size, and
- (iii) a copy of any text appearing in it;

(d) the expected duration of the display of any promotional material used in the sponsorship;

(e) if promotional material used in the sponsorship appears in a publication, the information required by section 17; and

(f) the total cost of the sponsorship.

avec la description détaillée de celui-ci, y compris :

- (i) ses couleurs,
- (ii) sa taille,
- (iii) son texte;

d) la durée prévue de l'utilisation du matériel relatif à la promotion de commandite;

e) dans le cas où le matériel relatif à la promotion de commandite paraît dans une publication, les renseignements prévus à l'article 17;

f) les dépenses totales liées à la promotion de commandite.

When required

(2) The material required in paragraph (1)(c) must be provided no later than the date of its release.

(2) Le matériel à fournir aux termes de l'alinéa (1)c) doit être présenté au plus tard à la date de sa diffusion.

Date de présentation

Permanent facilities

19. If a consumer tobacco product-related brand element, or the name of a manufacturer, is displayed, on or after October 1, 2003, on a permanent facility where the brand element or name is not thereby associated with a sport or cultural event or activity, the manufacturer of the consumer tobacco product shall report the following information:

(a) the name, the street address and a description of the facility;

(b) a description of the brand element or name displayed, including

- (i) the colours used in it, and
- (ii) its size;

(c) the expected duration of the display; and

(d) the total cost of the display.

19. Lorsqu'un élément de marque d'un produit du tabac pour consommation ou le nom d'un fabricant est utilisé, le 1^{er} octobre 2003 ou après cette date, sur une installation permanente et que l'élément ou le nom n'est pas associé à des manifestations ou activités sportives ou culturelles, le fabricant fournit les renseignements suivants :

a) les nom, adresse municipale et description de l'installation;

b) la description de l'élément de marque ou du nom utilisé, y compris :

- (i) ses couleurs,
- (ii) sa taille;

c) la durée prévue d'utilisation;

d) les dépenses totales liées à son utilisation.

Installations permanentes

PACKAGING

Information to be provided

20. Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report, by brand and each type of package, carton or kit containing the brand, the cost of manufacturing the packaging of the consumer tobacco product.

SERVICES

Information to be provided

21. If a service uses a consumer tobacco product-related brand element of a manufacturer for consideration by the manufacturer, the manufacturer shall report the following information:

- (a) a detailed description of the service;
- (b) in respect of the service, the expected duration of the use of the consumer tobacco product-related brand element;
- (c) the province in which the consumer tobacco product-related brand element is used by the service; and
- (d) the consideration given by the manufacturer for the promotion of the consumer tobacco product.

DISPLAY AT RETAIL

Report

22. Every manufacturer of a consumer tobacco product that uses a sign to promote the product, specifies the manner of displaying the product at retail or pays a fee for the display of the product shall report the following information in respect of the display at retail of the product:

- (a) if a sign or display is used,
 - (i) a detailed description of the sign or display,
 - (ii) a photo or reasonable facsimile of the sign or display, and

EMBALLAGE

20. Le fabricant fournit, quant à l'emballage de ses produits du tabac pour consommation, ses dépenses de fabrication des emballages, par marque et par type d'emballage, de trousse et de cartouche pour chaque marque.

SERVICES

21. Lorsqu'un service utilise un élément de marque d'un produit du tabac pour consommation d'un fabricant et reçoit une contrepartie pour ce faire, ce fabricant fournit les renseignements suivants :

- a) la description détaillée du service;
- b) la durée prévue de l'utilisation de l'élément de marque relativement au service;
- c) la province où l'élément de marque est ainsi utilisé;
- d) la contrepartie donnée par le fabricant pour cette promotion.

AFFICHES ET EXPOSITION AUX POINTS DE VENTE

22. Le fabricant qui place des affiches dans un établissement de vente au détail, précise la manière d'y exposer un de ses produits du tabac pour consommation ou paie des redevances pour l'exposition d'un tel produit fournit à cet égard les renseignements et documents suivants :

- a) dans le cas où une affiche ou un présentoir sont utilisés :
 - (i) leur description détaillée,
 - (ii) leur photo ou représentation passablement fidèle,

Renseignements à fournir

Renseignements à fournir

Rapport

- (iii) the cost of providing the display or using the sign, including the cost of their production and distribution;
- (b) the total amount paid to retailers to display the product or sign, by province;
- (c) the number of retailers, by province and by each of the following categories, that have received a fee to display the product or sign:
- (i) a convenience store, including
 - (A) an independently owned convenience store, and
 - (B) any other convenience store,
 - (ii) a grocery store,
 - (iii) a pharmacy,
 - (iv) a restaurant,
 - (v) a tavern, bar or beverage room, and
 - (vi) any other establishment not described in subparagraphs (i) to (v); and
- (d) in the case of a sign,
- (i) the number of establishments, including their names and addresses, that do not permit entry to young persons and that displayed the sign; and
 - (ii) the period during which the sign was specified to be displayed.
- (iii) les dépenses liées à la fourniture des affiches ou des présentoirs, y compris celles liées à leur production et à leur distribution;
- b) le total, par province, des redevances versées pour exposer l’affiche ou le produit;
- c) le nombre de détaillants, par province et par catégorie ci-après, qui reçoivent des redevances pour exposer l’affiche ou le produit :
- (i) dépanneur, notamment :
 - (A) dépanneur propriété d’un détaillant indépendant,
 - (B) tout autre type de dépanneur,
 - (ii) magasin d’alimentation,
 - (iii) pharmacie,
 - (iv) restaurant,
 - (v) taverne, bar ou débit de boissons,
 - (vi) établissement non visé aux sous-alinéas (i) à (v);
- d) dans le cas des affiches :
- (i) le nombre d’établissements dont l’accès est interdit aux jeunes par la loi et dans lesquels l’affiche est placée, ainsi que les nom et adresse municipale de ceux-ci,
 - (ii) la période pendant laquelle l’affiche est spécifiée devoir y être placée.

ACCESSORIES

23. If an accessory that displays a consumer tobacco product-related brand element is promoted, the manufacturer of that consumer tobacco product shall report the following information about the accessory:

Information to be provided

ACCESSOIRES

23. Lorsqu’un accessoire sur lequel figure un élément de marque d’un produit du tabac pour consommation d’un fabricant fait l’objet d’une promotion, celui-ci fournit les renseignements suivants :

Renseignements à fournir

- (a) photograph or reasonable facsimile of it;
- (b) a detailed description of it;
- (c) the number sold, by province; and
- (d) its cost
 - (i) of development,
 - (ii) of manufacture,
 - (iii) of distribution, and
 - (iv) of promotion.

- a) une photographie ou une représentation raisonnablement fidèle de l'accessoire;
- b) la description détaillée de l'accessoire;
- c) le nombre vendu par province;
- d) les dépenses liées :
 - (i) à la mise au point de l'accessoire,
 - (ii) à sa fabrication,
 - (iii) à sa distribution,
 - (iv) à sa promotion.

OTHER PRODUCTS

ARTICLES DIVERS

Information to
be provided

24. If a non-tobacco product, other than an accessory that displays a consumer tobacco product-related brand element, displays a consumer tobacco product-related brand element of a manufacturer, the manufacturer shall report the following information in respect of the non-tobacco product:

- (a) a photograph or reasonable facsimile of it;
- (b) a detailed description of it;
- (c) the number sold, by province; and
- (d) its cost
 - (i) of development,
 - (ii) of manufacture,
 - (iii) of distribution, and
 - (iv) of promotion.

Renseignements
à fournir

24. Lorsqu'un article — qui n'est ni un produit du tabac ni un accessoire sur lequel figure un élément de marque de produit du tabac pour consommation d'un fabricant — arbore un tel élément de marque, le fabricant fournit les renseignements suivants :

- a) une photographie ou une représentation raisonnablement fidèle de l'article;
- b) la description détaillée de l'article;
- c) le nombre vendu par province;
- d) les dépenses liées :
 - (i) à la mise au point de l'article,
 - (ii) à sa fabrication,
 - (iii) à sa distribution,
 - (iv) à sa promotion.

PART 6

**REPEAL AND COMING INTO
FORCE**

REPEAL

25. The *Tobacco Products Control Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

26. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

PARTIE 6

**ABROGATION ET ENTRÉE EN
VIGUEUR**

ABROGATION

25. Le *Règlement sur les produits du tabac*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

26. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ SOR/89-21

¹ DORS/89-21

SCHEDULE 1

(Section 1 and subsection 12(3))

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF DATA ON CONSTITUENTS

Item	Column 1 Constituent	Column 2 Official Method
1.	(a) Nicotine (b) Normicotine (c) Anabasine (d) Myosmine (e) Anatabine	Official Method T-301, <i>Determination of Alkaloids in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
2.	Ammonia	Official Method T-302, <i>Determination of Ammonia in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
3.	(a) Glycerol (b) Propylene glycol (c) Triethylene glycol	Official Method T-304, <i>Determination of Humectants in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
4.	(a) Nickel (b) Lead (c) Cadmium (d) Chromium (e) Arsenic (f) Selenium (g) Mercury	Official Method T-306, <i>Determination of Ni, Pb, Cd, Cr, As, Se and Hg in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
5.	Benzo[a]pyrene	Official Method T-307, <i>Determination of Benzo[a]pyrene in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
6.	Nitrate	Official Method T-308, <i>Determination of Nitrate from Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
7.	(a) N-nitrosornicotine (b) 4-(N-nitrosomethylamino)-1-(3-pyridyl)-1-butanone (c) N-nitrosoanatabine (d) N-nitrosoanabasine	Official Method T-309, <i>Determination of Nitrosamines in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
8.	Triacetin	Official Method T-311, <i>Determination of Triacetin in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
9.	Sodium propionate	Official Method T-312, <i>Determination of Sodium Propionate in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
10.	Sorbic acid	Official Method T-313, <i>Determination of Sorbic Acid in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
11.	Eugenol [2-Methoxy-4-(2-propenyl)-phenol]	Official Method T-314, <i>Determination of Eugenol in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999

ANNEXE 1
(article 1 et paragraphe 12(3))

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES CONSTITUANTS

Article	Colonne 1 Constituant	Colonne 2 Méthode officielle
1.	a) Nicotine b) Nornicotine c) Anabasine d) Myosmine e) Anatabine	Méthode officielle T-301 du ministère de la Santé, <i>Dosage des alcaloïdes dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
2.	Ammoniac	Méthode officielle T-302 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'ammoniac dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
3.	a) Glycérol b) Propylène glycol c) Triéthylène glycol	Méthode officielle T-304 du ministère de la Santé, <i>Dosage des humectants dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
4.	a) Nickel b) Plomb c) Cadmium d) Chrome e) Arsenic f) Sélénium g) Mercure	Méthode officielle T-306 du ministère de la Santé, <i>Dosage du nickel, du plomb, du cadmium, du chrome, de l'arsenic, du sélénium et du mercure dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
5.	Benzo[a]pyrène	Méthode officielle T-307 du ministère de la Santé, <i>Dosage du benzo[a]pyrène dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
6.	Nitrate	Méthode officielle T-308 du ministère de la Santé, <i>Dosage des nitrates dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
7.	a) N-nitrosornicotine b) 4-(N-nitrosométhylamino)-1-(3-pyridyl)-butane-1-one c) N-nitrosoanatabine d) N-nitrosoanabasine	Méthode officielle T-309 du ministère de la Santé, <i>Dosage des nitrosamines dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
8.	Triacétine	Méthode officielle T-311 du ministère de la Santé, <i>Dosage de la triacétine dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
9.	Propionate de sodium	Méthode officielle T-312 du ministère de la Santé, <i>Dosage du propionate de sodium dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
10.	Acide sorbique	Méthode officielle T-313 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'acide sorbique dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
11.	Eugénol [2-méthoxy-4-(2-propényl)-phénol]	Méthode officielle T-314 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'eugénol dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999

SCHEDULE 2

(Section 1 and subsection 14(5))

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF EMISSION DATA ON MAINSTREAM SMOKE

Item	Column 1 Emission	Column 2 Official Method
1.	Ammonia	Official Method T-101, <i>Determination of Ammonia in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
2.	(a) 1-aminonaphthalene (b) 2-aminonaphthalene (c) 3-aminobiphenyl and (d) 4-aminobiphenyl	Official Method T-102, <i>Determination of 1- and 2- Aminonaphthalene and 3- and 4- Aminobiphenyl in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
3.	Benzo[a]pyrene	Official Method T-103, <i>Determination of Benzo[a]pyrene in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
4.	(a) Formaldehyde (b) Acetaldehyde (c) Acetone (d) Acrolein (e) Propionaldehyde (f) Crotonaldehyde (g) Butyraldehyde	Official Method T-104, <i>Determination of Selected Carbonyls in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
5.	Eugenol [2-Methoxy-4-(2-propenyl)-phenol]	Official Method T-105, <i>Determination of Eugenol in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
6.	Hydrogen cyanide	Official Method T-107, <i>Determination of Hydrogen Cyanide in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
7.	Mercury	Official Method T-108, <i>Determination of Mercury in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
8.	(a) Lead (b) Cadmium	Official Method T-109, <i>Determination of Ni, Pb, Cd, Cr, As and Se in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
9.	(a) NO (b) NOx	Official Method T-110, <i>Determination of Oxides of Nitrogen in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
10.	(a) <i>N</i> -nitrosornicotine (b) 4-(<i>N</i> -nitrosomethylamino)-1-(3-pyridyl)-1-butanone (c) <i>N</i> -nitrosoanatabine (d) <i>N</i> -nitrosoanabasine	Official Method T-111, <i>Determination of Nitrosamines in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
11.	(a) Pyridine (b) Quinoline (c) Styrene	Official Method T-112, <i>Determination of Pyridine, Quinoline and Styrene in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
12.	(a) Hydroquinone (b) Resorcinol (c) Catechol (d) Phenol (e) <i>m</i> - <i>p</i> -Cresol (f) <i>o</i> -Cresol	Official Method T-114, <i>Determination of Phenolic Compounds in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
13.	(a) Tar (b) Nicotine (c) Carbon Monoxide	Official Method T-115, <i>Determination of "Tar", Nicotine and Carbon Monoxide in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
14.	(a) 1,3 Butadiene (b) Isoprene (c) Acrylonitrile (d) Benzene (e) Toluene	Official Method T-116, <i>Determination of 1,3- Butadiene, Isoprene, Acrylonitrile, Benzene and Toluene in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999

ANNEXE 2
(article 1 et paragraphe 14(5))

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES ÉMISSIONS DANS LA FUMÉE PRINCIPALE

Article	Colonne 1 Émission	Colonne 2 Méthode officielle
1.	Ammoniac	Méthode officielle T-101 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'ammoniac dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
2.	a) 1- aminonaphtalène b) 2- aminonaphtalène c) 3- aminobiphényle d) 4- aminobiphényle	Méthode officielle T-102 du ministère de la Santé, <i>Dosage des 1- et 2-aminonaphtalènes et des 3- et 4-aminobiphényles dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
3.	Benzo[a]pyrène	Méthode officielle T-103 du ministère de la Santé, <i>Dosage du benzo[a]pyrène dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
4.	a) Formaldéhyde b) Acétaldéhyde c) Acétone d) Acroléine e) Propionaldéhyde f) Crotonaldéhyde g) Butyraldéhyde	Méthode officielle T-104 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains carbonyles dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
5.	Eugénol [2-méthoxy- 4-(2- propényl)-phénol]	Méthode officielle T-105 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'eugénol dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
6.	Acide cyanhydrique	Méthode officielle T-107 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'acide cyanhydrique dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
7.	Mercure	Méthode officielle T-108 du ministère de la Santé, <i>Dosage du mercure dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
8.	a) Plomb b) Cadmium	Méthode officielle T-109 du ministère de la Santé, <i>Dosage des métaux-traces toxiques dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
9.	a) NO b) NOx	Méthode officielle T-110 du ministère de la Santé, <i>Dosage des oxydes d'azote dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
10.	a) N-nitrosornicotine b) 4-(N-nitrosométhylamino)- 1-(3-pyridyl)-1 butane-1-one c) N-nitrosoanatabine d) N-nitrosoanabasine	Méthode officielle T-111 du ministère de la Santé, <i>Dosage des nitrosamines dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
11.	a) Pyridine b) Quinoléine c) Styrène	Méthode officielle T-112 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains composés semi-volatils basiques (pyridine, quinoléine et styrène) dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
12.	a) Hydroquinone b) Résorcinol c) Cathécol d) Phénol e) <i>m+p</i> -crésol f) <i>o</i> -crésol	Méthode officielle T-114 du ministère de la Santé, <i>Dosage des composés phénoliques dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
13.	a) Goudron b) Nicotine c) Monoxyde de carbone	Méthode officielle T-115 du ministère de la Santé, <i>Dosage du « goudron », de la nicotine et du monoxyde de carbone dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
14.	a) 1,3-butadiène b) Isoprène c) Acrylonitrile d) Benzène e) Toluène	Méthode officielle T-116 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains composés volatils (1,3-butadiène, isoprène, acrylonitrile, benzène et toluène) dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999

SCHEDULE 3

(Section 1 and subsection 14(5))

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF EMISSION DATA ON SIDESTREAM SMOKE

Item	Column 1 Emission	Column 2 Official Method
1.	Ammonia	Official Method T-201, <i>Determination of Ammonia in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
2.	(a) 1- aminonaphthalene (b) 2- aminonaphthalene (c) 3- aminobiphenyl and (d) 4- aminobiphenyl	Official Method T-202, <i>Determination of Aminonaphthalene in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
3.	Benzo[a]pyrene	Official Method T-203, <i>Determination of Benzo[a]pyrene in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
4.	(a) Formaldehyde (b) Acetaldehyde (c) Acetone (d) Acrolein (e) Propionaldehyde (f) Crotonaldehyde (g) Butyraldehyde	Official Method T-204, <i>Determination of Carbonyls in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
5.	Hydrogen cyanide	Official Method T-205, <i>Determination of Hydrogen Cyanide in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
6.	Mercury	Official Method T-206, <i>Determination of Mercury in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
7.	(a) Lead (b) Cadmium	Official Method T-207, <i>Determination of Ni, Pb, Cd, Cr, As, and Se in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
8.	(a) NO (b) NOx	Official Method T-208, <i>Determination of Oxides of Nitrogen in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
9.	(a) <i>N</i> -nitrosornicotine (b) 4-(<i>N</i> -nitrosomethylamino)-1-(3-pyridyl)-1-butanone (c) <i>N</i> -nitrosoanatabine (d) <i>N</i> -nitrosoanabasine	Official Method T-209, <i>Determination of Nitrosamines in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
10.	(a) Pyridine (b) Quinoline	Official Method T-210, <i>Determination of Selected Basic Semi-Volatiles (Pyridine and Quinoline) in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
11.	(a) Hydroquinone (b) Resorcinol (c) Cathecol (d) Phenol (e) <i>m+p</i> -Cresol (f) <i>o</i> -Cresol	Official Method T-211, <i>Determination of Phenolic Compounds in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
12.	(a) Tar (b) Nicotine	Official Method T-212, <i>Determination of "Tar" and nicotine in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
13.	(a) 1,3 Butadiene (b) Isoprene (c) Acrylonitrile (d) Benzene (e) Toluene (f) Styrene	Official Method T-213, <i>Determination of Selected Volatiles (1,3 Butadiene, Isoprene, Acrylonitrile, Benzene, Toluene and Styrene) in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
14.	Carbon Monoxide	Official Method T-214, <i>Determination of Carbon Monoxide (Co) in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999

ANNEXE 3
(article 1 et paragraphe 14(5))

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES ÉMISSIONS DANS LA FUMÉE LATÉRALE

Article	Colonne 1 Émission	Colonne 2 Méthode officielle
1.	Ammoniac	Méthode officielle T-201 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'ammoniac dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
2.	a) 1- aminonaphtalène b) 2- aminonaphtalène c) 3- aminobiphényle d) 4- aminobiphényle	Méthode officielle T-202 du ministère de la Santé, <i>Dosage des 1- et 2-aminonaphtalènes et des 3- et 4-aminobiphényles dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
3.	Benzo[a]pyrène	Méthode officielle T-203 du ministère de la Santé, <i>Dosage du benzo[a]pyrène dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
4.	a) Formaldéhyde b) Acétaldéhyde c) Acétone d) Acroléine e) Propionaldéhyde f) Crotonaldéhyde g) Butyraldéhyde	Méthode officielle T-204 du ministère de la Santé, <i>Dosage des dérivés carbonyles dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
5.	Acide cyanhydrique	Méthode officielle T-205 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'acide cyanhydrique dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
6.	Mercure	Méthode officielle T-206 du ministère de la Santé, <i>Dosage du mercure dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
7.	a) Plomb b) Cadmium	Méthode officielle T-207 du ministère de la Santé, <i>Dosage des métaux-traces toxiques dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
8.	a) NO b) NOx	Méthode officielle T-208 du ministère de la Santé, <i>Dosage des oxydes d'azote dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
9.	a) N-nitrosornicotine b) 4-(N-nitrosométhylamino)- 1 - (3-pyridyl)- 1 -butan-1-one c) N-nitrosoanatabine d) N-nitrosoanabasine	Méthode officielle T-209 du ministère de la Santé, <i>Dosage des nitrosamines dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
10.	a) Pyridine b) Quinoléine	Méthode officielle T-210 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains composés semi-volatils basiques (pyridine et quinoléine) dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
11.	a) Hydroquinone b) Résorcinol c) Cathécol d) Phénol e) m+p-crésol f) o-crésol	Méthode officielle T-211 du ministère de la Santé, <i>Dosage des composés phénoliques dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
12.	a) Goudron b) Nicotine	Méthode officielle T-212 du ministère de la Santé, <i>Dosage du « goudron » et de la nicotine dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
13.	a) 1,3-butadiène b) Isoprène c) Acrylonitrile d) Benzène e) Toluène f) Styène	Méthode officielle T-213 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains composés volatils (1,3-butadiène, isoprène, acrylonitrile, benzène, toluène et styène) dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
14.	Monoxyde de carbone	Méthode officielle T-214 du ministère de la Santé, <i>Dosage du monoxyde de carbone dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999